

---

## Bibliography

---

- ‘Abbās, Ra’ūf. *Ta’rīḥ ḡāmi’at al-Qāhira*. Cairo: al-Hay’a l-miṣriyya l-‘amma, 1995.
- Abdulla, Rasha A. “An Overview of Media Developments in Egypt: Does the Internet Make a Difference?” *Global Media Journal, Mediterranean Edition* 1 (2006): 88–100.
- Abū l-‘Abbās Aḥmad b. al-Hāšimī. “Ba’da ġurbat al-luġa l-‘arabiyya, aṣḥābnā naḥšā ‘alā l-luġa l-dāriġa.” *Al-Baṣā’ir* 8 (February 21, 1936): 1–2.
- Abū l-Fidā’. *Abulfedae historia anteislamica arabice e duobus codicibus bibliothecae regiae Parisiensis*. Edited and translated by Henricus Orthobius Fleischer. Leipzig: Vogel, 1831.
- . *Al-Muḥtaṣar fī aḥbār al-bašar*. Edited by Muḥammad Zaynuhum ‘Azab, Yaḥyā Sayyid Ḥusayn, Muḥammad Faḥrī al-Waṣīf, and Ḥusayn Mu’nis. 4 vols. Cairo: Dār al-ma‘ārif, 1998–1999.
- Abū Zahra, Muḥammad. *Al-Ḥaṭāba: Uṣūluḥā wa-tārīḥuhā fī azhar ‘uṣūriḥā ‘inda l-‘Arab*. Cairo: Dār al-fikr al-‘arabī, 2012. First published 1934.
- Adams, James N. *Bilingualism and the Latin Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Adde-Vomácka, Éloïse. *La chronique de Dalimil: Les débuts de l’historiographie nationale tchèque en langue vulgaire au XIV<sup>e</sup> siècle*. Paris: Publications de la Sorbonne, 2015.
- Adelard of Bath. *Questiones naturales / Conversations with his Nephew*. Edited and translated by Charles Burnett. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Ademarus Cabannensis. *Chronicon (recensiones beta et gamma)*. Edited by Pascale Bourgain, Richard Landes, and Georges Pon. Turnhout: Brepols, 1999.
- Adonis. *Violence et Islam. Entretiens avec Houria Abdelouahed*. Paris: Seuil, 2015.
- Aerts, Willem J. “The Chronicle of Morea as a Mirror of a Crusader State at Work.” In *East and West in the Crusader States. Context—Contacts—Confrontations II: Acta of the congress held at Hernen Castle in May 1997*, edited by Krijnie Cigaar and Herman Teule, 153–162. Leuven: Peeters, 1999.
- Agius, Dionisius A. *Siculo Arabic*. London: Routledge, 1996.
- Aḥbār maġmū’a*. Edited and translated by Don Emilio Lafuente y Alcántara. Madrid: Rivadeneyra, 1867.
- Aḥmad b. Qāsim al-Ḥaġarī. *Kitāb Nāšir al-dīn ‘alā l-qawm al-kāfirīn / The Supporter of Religion Against the Infidels*. 2nd ed. Edited and translated by Pieter S. van Koningsveld, Qasim al-Samarrai, and Gerard A. Wieggers. Fuentes árabe-hispanas 35. Madrid: CSIC, 2015.

- Aillet, Cyrille. *Les Mozarabes. Christianisme, islamisation et arabisation en péninsule Ibérique (IX<sup>e</sup>–XII<sup>e</sup> siècle)*. Madrid: CSIC, 2010.
- Ajam, Maurice. *La parole en public: physio-psychologie de la parole, rapport du langage intérieur avec la parole, étude des procédés oratoires depuis l'Antiquité, esquisse d'une méthode scientifique d'art oratoire, enquêtes psychologiques sur la parole en public*. Paris: Chamuel, 1895.
- ‘Akkām, Maḥmūd. “Muḥāwara bayna šarqī wa-ġarbī.” In ‘Akkām, Maḥmūd. *Fikr wa-manbar: Qaḍāyā l-insān wa-mafhūmāt al-risāla fī ḥuṭbat al-ġum’a*, edited by Muḥammad Adīb Yasirġī, 429–438. Aleppo: Fuṣṣilat, 2003.
- Alarcón y Santón, Maximiliano, and Ramón García de Linares. *Los documentos árabes diplomáticos del Archivo de la corona de Aragón*. Madrid: Escuela de Estudios Árabes, 1940.
- Al-Bakrī. *Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*. Edited by Adrian P. van Leeuwen and André Ferré. Tunis: al-Dār al-‘arabiyya li-l-kitāb, 1992.
- Albarus Cordubensis. *Indiculus luminosus*. Edited by Ioannes Gil. Corpus scriptorum muzarabiorum 1. Madrid: CSIC, 1973.
- Alberigo, Giuseppe, and Joseph Wohlmuth, eds. and trans. *Konzilien des Mittelalters, vol. 2: Vom ersten Laterankonzil (1123) bis zum fünften Laterankonzil (1512–1517)*. Paderborn: Schöningh, 2000.
- Alexander de Villa-Dei. *Das Doctrinale des Alexander de Villa-Dei*. Edited by Dietrich Reichling. Berlin: A. Hoffmann, 1893.
- Al-Firzābādī. *Al-Qāmūs al-muḥīṭ*. Edited by Muḥammad Na‘īm al-‘Arqasūsī. Damascus: Maktabat al-risāla, 1998.
- Al-Ġāḥiẓ, Abū ‘Uṭmān ‘Amr b. Baḥr. *Al-Bayān wa-l-tabayīn*. Edited by ‘Abd al-Sallām Muḥammad Hārūn. 7th ed. 4 vols. Cairo: Maktabat al-Ḥānġī, 1998.
- . *The Life and Works of Ḡāḥiẓ: Translations of Selected Texts*. Translated by Charles Pellat and D. M. Hawke. Berkeley: University of California Press, 1969.
- Al-Ġawḥarī. *Tāġ al-luġa wa-šihāḥ al-‘arabiyya*. Edited by Muḥammad Muḥammad Tāmir. Cairo: Dār al-ḥadīṭ, 2009.
- Al-Ḥimyarī. *Kitāb al-Rawḍ al-mi‘ṭār fī ḥabar al-aqṭār*. Edited by Iḥsān ‘Abbās. Beirut: Maktabat Lubnān, 1975.
- Al-Ḥūfī, Aḥmad Muḥammad. *Fann al-ḥaṭāba*. 5th ed. Cairo: Nahḍat Miṣr, 2007 [1949].
- Al-Ḥušanī. *Tārīḥ quḍāt al-Andalus / Historia de los jueces de Córdoba por Aljoxani*. Edited and translated by Julián Ribera. Madrid: Imprenta Ibérica, 1914.
- Al-Idrīsī. *Nuzhat al-muštāq fī iḥtirāq al-āfāq / Opus geographicum sive Liber ad eorum delectationem qui terras peragrare studeant*. Edited by Alesio Bombaci et al. 2 vols. Cairo: Maktabat al-ṭaqāfa l-dīniyya, 2002.
- Al-Khalili, Jim. *The House of Wisdom. How Arabic Science Saved Ancient Knowledge and Gave Us the Renaissance*. New York: Penguin Press, 2011.

- Allard, André. "La formation du vocabulaire latin de l'arithmétique médiévale." In *Méthodes et instruments du travail intellectuel au Moyen Âge. Études sur le vocabulaire*, edited by Olga Weijers, 137–181. Turnhout: Brepols, 1990.
- Al-Mas'ūdī. *Murūğ al-ḡahab wa-ma'ādin al-ğawhar*. Edited by Charles Barbier de Meynard, Abel Pavet de Courteille, and Charles Pellat. 7 vols. Beirut: al-Ğāmi'a l-lubnāniyya, 1965–1979.
- Al-Muqaddasī. *Aḥsan al-taqāsīm fī ma'rifat al-aqālim*. Edited by Michael de Goeje. Leiden: Brill, 1877.
- Al-Musawī, Muhsin J. "Arabic Rhetoric." In *Encyclopaedia of Rhetoric*, edited by Thomas O. Sloane, 29–33. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- Al-Qalqašandī, Abū l-Abbās Aḥmad. *Kitāb Ṣubḥ al-aṣā fī sinā'at al-inšā'*. Edited by Muḥammad 'Abd al-Rasūl Ibrāhīm. 14 vols. Cairo: Dār al-kutub al-sultāniyya / al-Maṭba'a l-amīriyya, 1913–1922.
- Al-Rašīd b. al-Zubayr. *Book of Gifts and Rarities—Kitāb al-Hadāyā wa al-Tuḥaf*. Translated by Ghāda al-Hijjāwī l-Qaddūmī. Princeton: Princeton University Press, 1996.
- . *Kitāb al-Ḍaḥā'ir wa-l-tuḥaf*. Edited by Muḥammad Ḥamīdullāh. Kuwait: Dā'irat al-maṭbū'āt wa-l-našr, 1959.
- Al-Šabībī, Muḥammad Riḍā. "Bayna l-fuṣḥā wa-lahğātihā." *Mağallat al-risāla* 952 (February 4, 1952): 127–130.
- Al-Šartūnī, Sa'īd, ed. *Faṣl al-ḥiṭāb fī l-waḏ li-Ğarmānūs Farḥāt*. Beirut: al-Maṭba'a l-kaṭūlikiyya li-l-ābā' al-yasū'iyyīn, 1896.
- . *Al-Ğuṣn al-raṭīb fī fann al-ḥaṭīb*. Beirut: al-Maṭba'a l-adabiyya, 1908.
- Al-Ṭabarī. *Ğāmi' al-bayān fī ta'wīl al-Qur'ān*. Edited by Aḥmad Muḥammad Šākir. 24 vols. Beirut: al-Risāla, 2000.
- Al-Taftazānī, Mas'ūd b. 'Umar. *Muḥtaṣar al-sa'd: šarḥ talḥīs kitāb miftāḥ al-ulum*. Edited by 'Abd al-Ḥamīd Hindāwī. Beirut: al-Maktaba l-aṣriyya, 2003.
- Al-Ṭaḥṭāwī, Rifā'at. *An Imām in Paris: Account of a Stay in France by an Egyptian Cleric (1826–1831)*. Translated by Daniel Newman. London: Saqi Books, 2004.
- . *Taḥlīṣ al-ibrīz fī talḥīs Bārīz*. Cairo: Mu'assasat Hindāwī li-l-ta'līm wa-l-ṭaqqāfa, 2011.
- Al-Talhi, Dhaifallah, and Mohammad al-Daire. "Roman Presence in the Desert: A New Inscription from Hegra." *Chiron. Mitteilungen der Kommission für alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts* 35 (2005): 205–217.
- Altaner, Berthold. "Die Durchführung des Wiener Konzilbeschlusses über die Errichtung von Lehrstühlen für orientalische Sprachen." *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 52 (1933): 223–236.
- Al-Wanšarīsī. *Al-Mi'yār al-muğrib wa-l-ğāmi' al-mu'rib 'an fatāwā ahl Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Mağrib*. Edited by Muḥammad Ḥağğī et al. 13 vols. Rabat: Wizārat al-awqāf wa-l-šu'ūn al-islāmiyya, 1981–1983.
- Amari, Michele. *I Diplomi Arabi del R. Archivio Fiorentino*. Florence: Felice Le Monnier, 1863.

- . *Nuovi ricordi arabici su la storia di Genova*. Genoa: Tipografia del R. Istituto sordomuti, 1873.
- Amatus de Montecassino. *Ystoire de li Normant*. Edited by Vincenzo De Bartholomaeis. Rome: Tip. del Senato, 1935.
- Annales Bertiniani auctore Prudentio*. Edited by Georg Waitz. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum 5. Hanover: Hahn, 1883.
- Annales Mettenses priores*. Edited by Bernhard von Simson. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum 10. Hanover: Hahn, 1905.
- Annales Regni Francorum*. Edited by Georg Heinrich Pertz and Friedrich Kurze. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum 6. Hanover: Hahn, 1895.
- Arias Torres, Juan Pablo, and Manuel C. Feria García. "Escrituras árabes granadinas romanceadas: Una mina a cielo abierto para la historia de la traducción y la traductología." *Trans* 8 (2004): 180–184.
- Aristotle. "Poetics." In *Aristotle: Poetics, Longinus: On the Sublime, Demetrius: On Style*, edited and translated by Stephen Halliwell, 1–141. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1995.
- . *Art of Rhetoric*. Edited and translated by John Henry Freese. Loeb Classical Library. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1926.
- . *On Rhetoric: A Theory of Civic Discourse*. Translated by George A. Kennedy. Oxford: Oxford University Press, 1991.
- Ariza Armada, Almudena. "Los dinares bilingües de al-Andalus y el Magreb." *Revista Numismática Hécate* 3 (2016): 137–158.
- Armbrust, Walter. "The Formation of National Culture in Egypt in the Interwar Period." *History Compass* 7, no. 1 (2009): 155–180.
- As'ad, Khaled. "Inscriptions latines de Palmyre." *Revue des Etudes Anciennes* 104 (2002): 363–400.
- Aslanov, Cyril. "Débat sur l'ouvrage de Jocelyne Dakhliya, Lingua franca: histoire d'une langue métisse en Méditerranée." *Langage et société* 134, no. 4 (2010): 103–113.
- . "Languages in Contact in the Latin East: Acre and Cyprus." *Crusades* 1 (2002): 155–181.
- . *Le français au Levant jadis et naguère. À la recherche d'une langue perdue*. Paris: Honoré Champion, 2006.
- Assises de Jérusalem ou Recueil des ouvrages de jurisprudence composés pendant le XIII<sup>e</sup> siècle dans les royaumes de Jérusalem et de Chypre*. Edited by Auguste-Arthur Beugnot, 2 vols. Paris: Imprimerie royale, 1843.
- Atiya, Aziz Suryal. *Egypt and Aragon: Embassies and Diplomatic Correspondence between 1300 and 1330 A.D.* Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 23,7. Leipzig: Brockhaus, 1938.
- Attiya, Hussein M. "Knowledge of Arabic in the Crusader States in the Twelfth and Thirteenth Centuries." *Journal of Medieval History* 25, no. 3 (1991): 203–213.

- Auerroes Cordubensis [secundum translationem quam Guillelmus (Wilhelmus) de Luna fecisse dicitur]. *Commentum medium super libro Peri hermeneias Aristotelis*. Edited by Roland Hissette. Leuven: Peeters, 1996.
- Bacon, Roger. *Opus majus*. Edited by John Henry Bridges. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1897.
- Bagnall, Roger S. *Everyday Writing in the Graeco-Roman East*. Berkeley: University of California Press, 2010.
- Banniard, Michel. *Viva Voce. Communication écrite et communication orale du IV<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle en Occident latin*. Paris: Institut des Études augustiniennes, 1992.
- Baratin, Marc, Bernard Colombat, and Louis Holtz, eds. *Priscien: Transmission et refondation de la grammaire, de l'antiquité aux modernes*. Turnhout: Brepols, 2009.
- Barceló Torres, María del Carmen. *Minorías islámicas en el país valenciano, Historia y dialecto*. Valencia: Universidad de Valencia, 1984.
- Barceló Torres, María del Carmen, and Ana Labarta. "Los documentos árabes del Reino de Granada: Bibliografía y perspectivas." *Cuadernos de la Alhambra* 26 (1990): 113–119.
- Bartoletti, Guglielmo, and Ilaria Pescini, eds. *I Manoscritti della Biblioteca comunale di Poppi (secoli XII–XVI). Un esperimento di catalogazione diretto da Emanuele Casamassima*. Florence: Editrice Bibliografica, 1993.
- Barton, Simon. "Traitors to the Faith? Christian Mercenaries in al-Andalus and the Maghreb, c. 1100–1300." In *Medieval Spain. Culture, Conflict and Coexistence*, edited by Roger Collins and Anthony Goodmann, 23–62. Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2002.
- Bartsch, Tim-Christian, Michael Hoppmann, Bernd F. Rex, and Marcus Vergeest. *Trainingsbuch Rhetorik*. 3rd ed. Paderborn: Schöningh, 2013.
- Bates, Michael L. "Coins and Money in the Arabic Papyri." In *Documents de l'Islam médiéval: nouvelles perspectives de recherche*, edited by Yūsuf Rāġib, 43–64. Cairo: IFAO, 1991.
- . "Roman and Early Muslim Coinage in North Africa." In *North Africa from Antiquity to Islam*, edited by Mark Horton and Thomas Wiedemann, 12–15. Bristol: University of Bristol, 1995.
- Bauden, Frédéric. "Du destin des archives en Islam: Analyse des données et éléments de réponse." In *La correspondance entre souverains, princes et cités-États: Approches croisées entre l'Orient musulman, l'Occident latin et Byzance (XIII<sup>e</sup>–début XVI<sup>e</sup> siècle)*. Miroir de l'Orient musulman 2, edited by Denise Aigle and Stéphane Péquignot, 27–49. Turnhout: Brepols, 2013.
- Bauer, Thomas. "[Rhetorik, außereuropäische] V. Arabische Kultur." In *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, vol. 8, edited by Gert Ueding, 111–137. Tübingen: Niemeyer, 2007.

- . "The Relevance of Early Arabic Poetry for Qur'anic Studies Including Observations on Kull and on Q 22:27, 26:225, and 52:31." In *The Qur'an in Context: Historical and Literary Investigations into the Qur'anic Milieu*, edited by Angelika Neuwirth, Nicolai Sinai, and Michael Marx, 699–732. Leiden: Brill, 2011.
- Becker, Carl Heinrich. "Das Lateinische in den arabischen Papyrusprotokollen." *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete* 1 (1886): 166–193.
- . *Beiträge zur Geschichte Ägyptens unter dem Islam*. 2 vols. Strasbourg: Trübner, 1902–1903.
- . *Islamstudien. Vom Werden und Wesen der islamischen Welt*. 2 vols. Leipzig: Quelle & Meyer, 1924/1932.
- Becker, Cornelia, and Philip de Souza. "Camel," In *New Pauly*. Accessed August 21, 2017. [http://dx.doi.org/10.1163/1574-9347\\_bnp\\_e607690](http://dx.doi.org/10.1163/1574-9347_bnp_e607690).
- Behâ ad-Dîn. *The Life of Saladin*. Translated by C. Wilson. London: Palestine Pilgrims' Texts Society, 1897.
- Beltrán, Vicenç. *La corte de Babel: Lenguas, poética y política en la España del siglo XIII*. Madrid: Gredos, 2005.
- Bene Florentini. *Candelabrum*. Edited by Gian Carlo Alessio. Padua: Antenore, 1983.
- Berend, Nora. *At the Gate of Christendom: Jews, Muslims and "Pagans" in Medieval Hungary, c.1000–c.1300*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Bergsträsser, Gotthelf. *Die Negationen im Kur'an*. Leipzig: Pries, 1911.
- . *Nichtkanonische Koranlesarten im Muhtasab des Ibn Ğinnī*. Munich: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1933.
- Berkel, Maaïke van. "Reconstructing Archival Practices in Abbasid Baghdad." *Journal of Abbasid Studies* 1 (2014): 7–22.
- Bernabé Pons, Luís F. "Los manuscritos aljamiados como textos islámicos." In *Memoria de los moriscos. Escritos y relatos de una diáspora cultural*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2010.
- Bernardus Monachus. *Itinerarium*. Edited by Jean-Paul Migne. Patrologia Latina 121. Paris: Migne, 1852.
- Berschlin, Walter. *Griechisch-lateinisches Mittelalter: Von Hieronymus zu Nikolaus von Kues*. Bern: A. Francke, 1980.
- Bibliander, Theodor. *Machumetis Saracenorum principis eiusque successorum uitae ac doctrina, ipseque Alcoran, quo uelut authenticarum legum diuinarum codice Agareni et Turcae, aliique Christo aduersantes populi reguntur, quae ante annos CCCC uir multis nominibus, diui quoque Bernardi testimonio, clarissimus D. Petrus abbas Cluniacensis, per uiros eruditos, ad fidei Christianae ac sanctae matris ecclesiae propugnationem ex Arabica lingua in Latinam transferre curauit [...]*. 3 vols. Basel: Johann Oporinus, 1550. Republished by the working group GRAC-UMR 5037 (September 2010). Accessed November 24, 2017. <http://grac.univ-lyon2.fr/dialogues-de-chretiens-avec-l-islam-682831.kjsp?RH=1464270711526>.

- Bihl, Michael, and Arthur C. Moule. "De duabus epistolis Fratrum Minorum Tartariae Aquilonaris." *Archivum franciscanum historicum* 16 (1923): 89–112.
- Black, Deborah L. *Logic and Aristotle's Rhetoric and Poetics in Medieval Arabic Philosophy*. Leiden: Brill, 1990.
- Blau, Joshua. *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic*. Jerusalem: Ben-zvi Institute, 1999. First published 1965.
- Bobzin, Hartmut. "Guglielmo Raimondo Moncada e la sua traduzione della sura 21 ('dei profeti')." In *Guglielmo Raimondo Moncada alias Flavio Mitridate. Un ebreo converso siciliano*. Atti del Convegno Internazionale Caltabellotta (Agrigento), October 23–24, 2004, edited by Mauro Perani, 173–183. Palermo: Officina di studi medievali, 2008.
- Boehm, Laetitia. "Latinitas – Ferment europäischer Kultur: Überlegungen zur Dominanz des Lateinischen im germanisch-deutschen Sprachraum Alteuropas." In *Germania latina / Latinitas teutonica. Politik, Wissenschaft, humanistische Kultur vom späten Mittelalter bis in unsere Zeit*, edited by Eckhard Keßler and Heinrich C. Kuhn, 21–70. Munich: Wilhelm Fink, 2003.
- Boldrini, Sandro. *La prosodia e la metrica dei Romani*. Rome: Carocci, 1992.
- Bonebakker, Seeger A. "Aspects of the History of Literary Rhetoric and Poetics in Arabic Literature." *Viator* 1 (1970): 75–95.
- Bono, Salvatore. *Corsari nel Mediterraneo. Cristiani e musulmani fra guerra, schiavitù e commercio*. Milan: Mondadori, 1993.
- Borghese, Gian Luca, and Benoît Grévin. "Aspects linguistiques de la diplomatie sicilienne au XIII<sup>e</sup> siècle (1220–1290)." In *Les langues de la négociation: Approches historiennes*, edited by Dejanirah Couto and Stéphane Péquignot, 77–96. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2017.
- Borgolte, Michael. *Der Gesandtenaustausch der Karolinger mit den Abbasiden und mit den Patriarchen von Jerusalem*. Munich: Arbeo, 1976.
- Boswell, John. *The Royal Treasure: Muslim Communities under the Crown of Aragon in the Fourteenth Century*. New Haven: Yale University Press, 1977.
- Bourgain, Pascale, and Marie-Clotilde Hubert. *Le latin médiéval*. Turnhout: Brepols, 2005.
- Boussofara-Omar, Naima. "Diglossia." In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. 1, edited by Kees Versteegh, 629–637. Leiden: Brill, 2006.
- Bowersock, Glen W. *Roman Arabia*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Bresc, Henri. "Arabi per lingua, greci per rito: i Mozarabi di Sicilia con e dopo Giorgio." In *Giorgio di Antiochia: L'arte della politica in Sicilia nel XII secolo tra Bisanzio e l'Islam*, Atti del Convegno Internazionale, Palermo, April 19–20, 2007, edited by Mario Re and Cristina Rognoni, 263–282. Palermo: Istituto siciliano di studi bizantini e neoellenici, 2009.

- . "Malte et l'Afrique (1282–1492)." *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* 71 (1994): 63–74.
- . *Arabes de langue, juifs de religion: l'évolution du judaïsme sicilien dans l'environnement latin, XII<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle*. Saint-Denis: Éditions Bouchène, 2001.
- Bresc, Henri, and Shelomo D. Goitein. "Un inventaire dotal de Juifs siciliens (1497)." *Mélanges d'archéologie et d'histoire* 82 (1970): 903–917.
- Brentjes, Sonja. "Review of 1001 Inventions: The Enduring Legacy of Muslim Civilization, edited by Salim T.S. al-Hassani." *Aestimatio* 10 (2013): 119–153.
- Brock, Sebastian P. *A Brief Outline of Syriac Literature*. Kerala: S. Ephrem Ecumenical Research Centre, 1997.
- Brugman, Jan. *An Introduction to the History of Modern Arabic Literature in Egypt*. Leiden: Brill, 1984.
- Brühl, Carlrichard, ed. *Rogerii II. regis diplomata Latina*. Codex diplomaticus Regni Siciliae Series 1: Diplomata regum et principum e gente Normannorum, vol. 2.1. Cologne: Böhlau, 1987.
- Buresi, Pascal, and Hicham el Aallaoui. *Gouverner l'empire: La nomination des fonctionnaires provinciaux dans l'empire almohade, Maghreb, 1224–1269: manuscrit 4752 de la Ḥasaniyya de Rabat contenant 77 taqḍīm-s "nominations"*. Madrid: Casa de Velázquez, 2013.
- . *Governing the Empire: Provincial Administration in the Almohad Caliphate (1224–1269): Critical Edition, Translation, and Study of Manuscript 4752 of the Ḥasaniyya Library in Rabat Containing 77 Taqḍīm ("Appointments")*. Leiden: Brill, 2012.
- Burman, Thomas E. "European Qur'ān Translations, 1500–1700." In *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, Volume 6: 1500–1900*, edited by David Thomas, 25–38. Leiden: Brill, 2015.
- . "Tafsir and Translation: Traditional Arabic Qur'ān Exegesis and the Latin Qur'āns of Robert of Ketton and Mark of Toledo." *Speculum* 73 (1998): 703–732.
- . "The Latin-Arabic Qur'ān Editions of Egidio da Viterbo and the Latin Qur'āns of Robert of Ketton and Mark of Toledo." In *Musulmanes y cristianos en Hispania durante las conquistas de los siglos XII y XIII*, edited by Miquel Barceló and José Martínez Gázquez, 103–117. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2005.
- . *Reading the Qur'ān in Latin Christendom, 1140–1560*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2007.
- Burnett, Charles. "Antioch as a Link between Arabic and Latin Culture in the Twelfth and Thirteenth Centuries." In *Occident et Proche-Orient: Contacts scientifiques au temps des Croisades*, Actes du colloque de Louvain-la-Neuve, March 24–25, 1997, edited by Baudoin van den Abeele, Anne Tihon, and Isabelle Draelants, 1–78. Turnhout: Brepols, 2000.



- . "Michael Scot and the Transmission of Scientific Culture from Toledo to Bologna via the Court of Frederick II Hohenstaufen." *Micrologus* 2 (1994): 101–111.
- . "Petrarch and Averroes: An Episode in the History of Poetics." In *The Medieval Mind. Hispanic Studies in Honour of Alan Deyermond*, edited by Ian MacPherson and Ralph Penny, 49–56. Rochester: Tamesis Press, 1997.
- . "Translation from Arabic to Latin in the Middle Ages." In *Übersetzung: Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung*, vol. 2, edited by Harald Kittel, 49–56. Berlin: de Gruyter, 2007.
- Burns, Robert I., Paul E. Chevedden, and Mikel de Epalza. *Negotiating Cultures: Bilingual Surrender Treaties in Muslim-Crusader Spain under James the Conqueror*. The Medieval Mediterranean—Peoples, Economies and Cultures 22. Leiden: Brill, 1999.
- Burns, Robert Ignatius. *Muslims, Christians, and Jews in the Crusader Kingdom of Valencia: Societies in Symbiosis*. Cambridge Iberian and Latin American Studies. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- Busi, Giulio. *Lenigma dell'ebraico nel rinascimento*. Torino: Arago, 2007.
- Caesarius Heisterbachensis. *Dialogus miraculorum*. Edited by Joseph Strange. 3 vols. Cologne: Heberle, 1851–1857.
- Camargo, Martin. *Ars dictaminis ars dictandi*. Turnhout: Brepols, 1991.
- , ed. *Medieval Rhetorics of Prose Composition: Five English "Artes dictandi" and their Tradition*. Binghamton, NY: Binghamton Press, 1995.
- Cameron, Averil. "The Byzantine Reconquest of North Africa and the Impact of Greek Culture." In *Changing Cultures in Early Byzantium*, ed. Averil Cameron, art. X, 153–165. Aldershot: Variorum, 1996.
- Campanini, Saverio. "Guglielmo Raimondo Moncada (alias Flavio Mitridate) traduttore di opera cabbalistiche." In *Guglielmo Raimondo Moncada alias Flavio Mitridate. Un ebreo converso siciliano*, Atti del Convegno Internazionale Caltabellotta (Agrigento) October 23–24, 2004, *Machina philosophorum. Testi e studi dalle culture euromediterranee* 13, ed. Mauro Perani, 49–88. Palermo: Officina di studi medievali, 2008.
- Campe, Rüdiger. "Affizieren und Selbstaffizieren: Rhetorisch-anthropologische Näherung ausgehend von Quintilian, *Institutio oratoria*, VI 1–2." In *Rhetorische Anthropologie: Studien zum homo rhetoricus*, edited by Josef Kopperschmidt, 135–152. Munich: Fink, 2000.
- Canard, Marcel. "Une lettre du calife fatimide al-Ḥāfiẓ (524–544/1130–1149) à Roger II." In *Atti del Convegno Internazionale di Studi Ruggeriani*, ed. Comitato Esecutivo della Società Siciliana per la Storia Patria, 125–146. Palermo: Società siciliana di Storia patria, 1955. Republished as Marcel Canard, *Miscellanea Orientalia*. London: Variorum reprints, 1973.

- Carbonetti Venditelli, Cristina, ed. *Il registro della cancelleria di Federico II del 1239–1240*. Rome: Istituto Storico Italiano per il Medioevo, 2002.
- Carruthers, Mary. *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture*. Cambridge: Pilgrim Books, 1990.
- . *The Craft of Thought: Meditation, Rhetoric, and the Making of Images, 400–1200*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Carusi, Enrico, ed. *Il diario romano di Jacopo Gherardi da Volterra dal 7 settembre 1479 al 12 agosto 1484*. *Rerum italicarum scriptores* 23/3. Città di Castello: Scipione Lapi, 1904.
- Cataluccio Magheri, Maria Elena, and Antonio Ugo Fossa. *Biblioteca e cultura a Camaldoli: Dal Medioevo all'Umanesimo*. Rome: Anselmiana, 1979.
- Catlos, Brian A. *Muslims of Medieval Latin Christendom, c.1050–1614*. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.
- . *The Victors and the Vanquished: Christians and Muslims of Catalonia and Aragon 1050–1300*. Cambridge Studies in Medieval Life and Thought 4. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Cavallo, Guglielmo. "La cultura italo-greca nella produzione libraria." In *I Bizantini in Italia*, ed. Guglielmo Cavallo, Vera von Falkenhausen, et al., 497–612. Milan: Schweizer, 1982.
- Cevolotto, Aurelio. "Giustiniani, Agostino." In *Dizionario Biografico degli Italiani*, ed. Alberto M. Ghisalberti, vol. 57, 301–306. Rome: Treccani, 2001.
- Chalmeta Gendrón, Pedro. *Invasión e islamización. La sumisión de Hispania y la formación de al-Andalus*. Jaén: Universidad de Jaén, 2003.
- Chejne, Anwar G. *The Arabic Language: Its Role in History*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1969.
- Chronicon Salernitanum. A Critical Edition with Studies on Literary and Historical Sources and on Language*. Edited by Ulla Westerbergh. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1956.
- "Chronique du Templier de Tyre (1242–1309)." In *Gestes des Chiprois*, edited by Gaston Raynaud, 139–334. Geneva: Jules-Guillaume Fick, 1887.
- Cicero. *Brutus. Orator*. Edited and translated by George L. Hendrickson and Harry M. Hubbell. Loeb Classical Library. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1939.
- . *De oratore: Lateinisch-deutsch*. Edited and translated by Theodor Nüßlein. Sammlung Tusculum. Düsseldorf: Artemis & Winkler, 2007.
- . *On the Orator: Book 3. On Fate. Stoic Paradoxes. Divisions of Oratory*. Edited and translated by Harris Rackham. Loeb Classical Library. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1942.
- . *On the Orator: Books 1–2*. Edited and translated by Harris Rackham and Edward W. Sutton. Loeb Classical Library. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1942.

- Cipriani, Giovanni. "Poppi: Biblioteca comunale." In *Inventari dei manoscritti delle Biblioteche d'Italia*, vol. 6, edited by Giuseppe Mazzatinti, 128–150. Forlì: Luigi Bordandini, 1896.
- Clackson, Sarah Joanne. "Papyrology and the Utilization of Coptic Sources." In *Papyrology and the Study of Early Islamic Egypt*, edited by Petra M. Sijpesteijn and Lennart Sundelin, 21–44. Leiden: Brill, 2004.
- Codex Carolinus*. Edited by Wilhelm Gundlach. Monumenta Germaniae Historica, Epistolae 3, Epistolae Merowingici et Karolini Aevi I, 469–657. Berlin: Weidmann, 1892.
- Cohn, Willi. "Jüdische Übersetzer am Hofe Karls I. von Anjou, Königs von Sizilien (1266–1285)." *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 78 (1935): 240–260.
- Colonna, Francesco. *Hypnerotomachia Poliphili*. Edited by Giovanni Pozzi and Lucia A. Ciapponi Padova: Antenore, 1980.
- Conant, John. *Staying Roman. Conquest and Identity in Africa and the Mediterranean, 439–700*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- Constantinus Porphyrogenitus. *De administrando imperio*, new revised edition. Edited by Gyula Moravcsik. Translated by R. H. J. Jenkins. Washington, DC: Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies, 1967.
- "Constitutiones Nicosiensis." In *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, edited by Joannes Dominicus Mansi, vol. 26, 311–382. Venice: Antonius Zatta, 1784.
- "Continuatio hispana a. DCCLIV," in: *Chronica minora*, ed. Theodor Mommsen, Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi 11, 323–369. Berlin: Weidmann, 1876.
- Cooke, George A. *A Text-Book of North-Semitic Inscriptions. Moabite, Hebrew, Phoenician, Aramaic, Nabataean, Palmyrene, Jewish*. Oxford: Clarendon Press, 1903.
- Corriente, Federico. "Andalusi-Arabic." In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, edited by Kees Versteegh, vol. 1, 101–111. Leiden: Brill, 2008.
- . *Dictionary of Andalus Arabic*. Leiden: Brill, 1997.
- . *Dictionary of Arabic and Allied Loanwords*. Leiden: Brill, 2008.
- . *Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús*. Madrid: Gredos, 1997.
- Coulon, Damien. "Regards contrastés sur les musulmans du sultanat mamlūk par des marchands chrétiens à la fin du Moyen Âge." *Revue des Sciences Religieuses* 90 (2016): 561–581.
- Courreye, Charlotte. "Une défense de la langue arabe dialectale dans un journal de l'Association des Oulémas algériens en 1936: démontrer l'unicité de la langue arabe par la richesse de ses parlers." *Arabica* 63, no. 5 (2016), 494–531.
- Cusa, Salvatore, ed. *I Diplomi greci ed arabi di Sicilia*. Palermo: Stabilimento Tipografico Lao, 1868.

- D'Alverny, Marie-Thérèse. "Les traductions à deux interprètes: d'arabe en langue vernaculaire et de langue vernaculaire en latin." In *La transmission des textes philosophiques et scientifiques au Moyen Âge*, edited by Marie-Thérèse d'Alverny and Charles Burnett, 193–206. Aldershot: Ashgate, 1994.
- D'Ottone Rambach, Arianna, and Dario Internullo. "Arabic in Latin Letters: The Case of the Papyrus British Library 3124." In *Palaeography between East and West. Proceedings of the Seminars on Arabic Palaeography at Sapienza University of Rome*, edited by Arianna D'Ottone Rambach, 53–72. Pisa: Fabrizio Serra Editore, 2018.
- Daiber, Hans. "Weltgeschichte als Unheilsgeschichte. Die arabische Übersetzung von Orosius' *Historiae adversus paganos* als Warnung an die Muslime Spaniens." In *Christlicher Norden – Muslimischer Süden. Ansprüche und Wirklichkeiten*, edited by Matthias Tischler and Alexander Fidora, 191–200. Münster: Aschendorff, 2011.
- Dakhliya, Jocelyne. *Lingua franca: Histoire d'une langue métisse en Méditerranée*. Arles: Actes Sud, 2008.
- Danner, Victor. "Arabic Literature in Iran." In *The Cambridge History of Iran. Vol. 4, The Period from the Arab Invasion to the Saljuqs*, edited by Richard N. Frye, 566–594. Cambridge: Cambridge University Press, 1975.
- Dante Alighieri. *De vulgari eloquentia*. Edited by Enrico Fenzi et al. Rome: Salerno editrice, 2012.
- Davis, Natalie Zemon. "Leo Africanus and his Worlds of Translation." In *Translators, Interpreters and Cultural Negotiators: Mediating and Communicating Power from the Middle Ages to the Modern Era*, edited by Federico M. Federici and Dario Tesscini, 62–80. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014.
- . *Trickster Travels. A Sixteenth-Century Muslim between Worlds*. New York: Hill and Wang, 2006; London: Faber & Faber, 2007.
- De Andrés, Gregorio. "Cartas inéditas del humanista escocés David Colville a los monjes jerónimos del Escorial." *Boletín de la Real Academia de la Historia* 170, no. 1 (1973): 83–155.
- . "Historia del texto griego Escorialense (Θ. IV. V. 30) de la vida de S. Sinclética y sus traducciones latinas." *La Ciudad de Dios* 178, no. 3 (1965): 491–511.
- De Luca, Guisepppe. "Un Formulario della Cancelleria Francescana e altri formulari tra il XIII e XIV secolo." *Archivio Italiano per la storia della Pietà* 1 (1951): 219–393.
- Delle Donne, Fulvio. "Un'inedita epistola sulla morte di Guglielmo de Luna, maestro presso lo Studium di Napoli, e le tradizioni prodotte alla corte di Manfredi di Svevia." *Recherches de Théologie et Philosophie médiévale* 74 (2007): 225–245.
- Denifle, Henri, and Émile Châtelain, ed. *Chartularium Universitatis Parisiensis*, vol. 1. (Paris: Delalain, 1889).

- Denifle, Henri, and Émile Châtelain, ed. *Chartularium universitatis Parisiensis*, vol. 2. (Paris: Delalaine, 1891).
- Devereux, Robert. "Judgment of Two Languages: Muḥākamāt al-Lughatain by Mīr 'Alī Shir Nawā'ī: Introduction, Translation and Notes." *Muslim World* 54 (1964): 270–287; 55 (1965): 28–45.
- Diem, Werner. "Arabic Letters in Pre-Modern Times: A Survey with Commented Selected Bibliographies." *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 62, no. 3 (2008): 843–883.
- . *Ehrendes Kleid und ehrendes Wort: Studien zu tašrif in mamlūkischer und vormamlūkischer Zeit*. Würzburg: Ergon Verlag, 2002.
- Doležalová, Lucie. "Biblia quasi in sacculo: Sumarium Biblie and Other Medieval Bible Mnemonics." *Medium Aevum Quotidianum* 56 (2007): 5–35.
- Dozy, Reinhart, and W. H. Engelmann. *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe: avec une introduction linguistique, un index de mots européens et un index arabe*. 2nd rev. ed. Leiden: Brill, 1869.
- Drimba, Vladimir, ed. *Codex Cumanicus: Édition diplomatique avec Fac-Similés*. Bucharest: Editura Enciclopedica, 2000.
- Dubois, Pierre. *De recuperatione terrae sanctae*. Edited by Angelo Diotti. Florence: Leo S. Olschki, 1977.
- Dunlop, Douglas Morton. "David Colville, a successor of Michael Scot." *Bulletin of Hispanic Studies* 28 (1951): 38–42.
- . "Ḥafṣ b. Albar: The Last of the Goths?" *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3, no. 4 (1954): 131–154.
- Durand-Guédy, David. "Diplomatic Practice in Salḡūq Iran: A Preliminary Study Based on Nine Letters about Saladin's Campaign in Mesopotamia." *Oriente Moderno*, new series 88, no. 2 (2008): 271–296.
- Durkan, John. "Three Manuscripts with Fife Association, and David Colville of Fife." *The Innes Review* 20 (1969): 47–58.
- Ekkehardus IV. *Casuum Sancti Galli continuatio*. Edited by D. Ildephonsus ab Arx. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores in folio 2. Hanover: Hahn, 1829.
- El Imrani, Abdelouahab. "Lexicografía Hispano-Árabe. Aproximación al análisis de cinco diccionarios elaborados por religiosos españoles." Unpublished PhD diss., Universidad Complutense de Madrid, 1998.
- El-Awaisi, Khalid. "From Aelia to al-Quds. The Names of Islamic Jerusalem in the Early Muslim Period." *Mukaddime* 4 (2001): 1–42.
- Elichmann, Johann. *Literae Exoticae Scriptae Arabice*. Jena: Philipp Lippoldt, 1636.
- . *Tabula Cebetis graece, arabice, latine. Item aurea carmina Pythagorae, cum paraphrasi Arabica*. Leiden: Typis Ioannis Maire, 1640.
- Emiraliöǧlu, Pinar. *Geographical Knowledge and Imperial Culture in the Early Modern Ottoman Empire*. Farnham: Ashgate, 2014.
- Ermers, Robert. *Arabic Grammars of Turkic: The Arabic Linguistic Model Applied to Foreign Languages and Translation of Abū Ḥayyān al-Andalusī's Kitāb al-Idrāk li-Lisān al-Atrāk*. Leiden: Brill, 1999.

- Ermoldus Nigellus. *Carmen in honorem Hludowici*. Edited by Ernst Dümmler. *Monumenta Germaniae Historica, Poetae* 2, 4–79. Berlin: Weidmann, 1884.
- Ernst, Hans. *Die mamlukischen Sultansurkunden des Sinai-Klosters*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1960.
- Erpenius, Thomas. *Grammatica Arabica*. Leiden: In Officina Raphelengiana, 1613.
- . *Historia Iosephi patriarchae, ex Alcorano, Arabicè. Cum triplici versione Latina, & scholijs Thomae Erpenii, cujus & alphabetum Arabicum praemittitur*. Leiden: Ex Typographia Erpeniana, 1617.
- . *Historia Saracenicæ. Qva res gestae Muslimorum, inde a Muhammede arabe, Vsque ad initium Imperij Atabacæi per XLIX Imperatorum successiõnem fidelissimè explicantur. [...] Arabicè olim exarata a Georgio Elmacino*. Leiden: Ex typographia Erpeniana linguarum orientalium, 1625.
- . *Orationes tres de linguarum Ebraeae atque Arabicae Dignitate*. Leiden: ex typographia auctoris, 1621.
- Etman, Ahmed. "The Arab Reception of the Classics." In *A Companion to Classical Receptions*, edited by Lorna Hardwick and Christopher Stray, 141–152. Malden: Wiley-Blackwell, 2011.
- Eulogius Cordubensis. *Memoriale Sanctorum*. Edited by Ioannes Gil. *Corpus scriptorum Muzarabicorum* 2, 363–458. Madrid: CSIC, 1973.
- Fayyād, Niqūlā. *Al-Ḥaṭāba*. Cairo: Idārat al-hilāl, 1930.
- Fees, Joseph. "New Directions in Kharja Studies. Gender, Sexuality and Religion." Unpublished PhD diss., University of Texas, 2013.
- Fenina, Abd El Hamid. "L'arabisation du monnayage d'Ifrīqiya. Étapes et signification." In *Civilisations en transition (II): Sociétés multilingues à travers l'histoire du Proche-Orient*, edited by Jean-Luc Fournet, Jean-Michel Mouton, and Jacques Paviot, 115–168. Byblos: Centre International des Sciences de l'Homme, n.d.
- Ferguson, Charles A. "Diglossia." *Word* 15 (1959): 325–340.
- Ferrando, Ignacio. "The Arabic Language among the Mozarabs of Toledo during the 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> Centuries." In *Arabic as Minority Language. Contributions to the Sociology of Language* 83, edited by Jonathan Owens, 45–64. Berlin: de Gruyter, 2000.
- Ferrero Hernández, Cándida, and Oscar de la Cruz Palma. "Robert of Ketton." In *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, Volume 4: 1200–1350*, edited by David Thomas, 508–519. Leiden: Brill, 2011.
- Fiema, Zbigniew T., Ahmad Al-Jallad, Michael C. A. Macdonald, and Laïla Nehmé. "Provincia Arabia: Nabataea, the Emergence of Arabic as a Written Language, and Graeco-Arabica." In *Arabs and Empires before Islam*, edited by Greg Fisher, 373–433. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Filangieri di Candida, Riccardo, ed. *I registri della Cancelleria Angionia*, vol. 16 (1274–77). Naples: L'Accademia Pontaniana, 1962.

- Fischer, Klaus-Dietrich, and Ursula Weisser. "Das Vorwort zur lateinischen Übersetzung von Rhazes' Liber continens (1282). Text, Übersetzung und Erläuterungen." *Medizinhistorisches Journal* 21, no. 3–4 (1986): 211–241.
- Flavius Blondus. *De verbis Romanae locutionis*. Edited by Fulvio Delle Donne. Rome: Istituto Storico Italiano per il Medioevo, 2008.
- Fleischer, Heinrich Orthobius. *Beidhawii Commentarius in Coranum*. 2 vols. Leipzig: Christian Wilhelm Vogel, 1846–1848.
- . *Catalogus codicum manuscriptorum orientalium Bibliothecae Regiae Dresdensis*. Leipzig: Christian Wilhelm Vogel, 1831.
- Floristán Imízcoz, José Manuel. "Intérpretes de lenguas orientales en la Corte de los Austrias: tres notas prosopográficas." *Silva: Estudios de humanismo y tradición clásica* 2 (2003): 41–60.
- Floristán, José M. "Diego de Urrea (c. 1559–octubre de 1616), traductor de árabe, turco y persa en la corte de España: nuevas noticias biográficas." *Boletín de la Real Academia de la Historia CCX/2* (2013): 228–273.
- Flos medicine (regimen sanitatis salernitanum)*. Edited by Virginia de Frutos González. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2010.
- Fodale, Salvatore. "Un ebreo trapanese ambasciatore dei Martini a Tunisi: Samuele Sala." In *Studia historica et philologica in honorem M. Batllori*, edited by Manuel Sito Alba, 275–280. Rome: Publicaciones del Instituto Español de Cultura, 1984.
- Folkerts, Menso. "Adelard's Versions of Euclid's Elements." In *Adelard of Bath: An English Scientist and Arabist of the Early Twelfth Century*, ed. Charles Burnett, 55–68. London: Warburg Institute, 1987.
- Foundation for Science, Technology, and Innovation. "Global Impact." Accessed November 7, 2017. <http://www.fstc.org.uk/global-impact>.
- Fraenkel, Siegmund. *De vocabulis in antiquis Arabum carminibus et in Corano peregrinis*. Leiden: Brill, 1880.
- . *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*. Leiden: Brill, 1886.
- Fragner, Bert. *Die Persophonie. Regionalität, Identität und Sprachkontakt in der Geschichte Asiens*. Berlin: Das Arabische Buch, 1999.
- Frye, Richard N. "The Sāmānids." In *The Cambridge History of Iran. Vol. 4, The Period from the Arab Invasion to the Saljuqs*, edited by Richard N. Frye, 136–161. Cambridge: Cambridge University Press, 1975.
- Fuchs, Leonhart. *Paradoxorum Medicinae libri tres, in quibus sane multa a nemine hactenus prodita, Arabum aetatisque nostrae medicorum errata non tantum indicantur sed & probatissimorum autorum scriptis [...] confutantur [...]*. Basel: Bebelius, 1535.
- Fück, Johann W. *Die arabischen Studien in Europa bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts*. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1955.
- Fück, Johann. *ʿArabīya: Untersuchungen zur arabischen Sprach- und Stilgeschichte*. Berlin: Akademie-Verlag, 1955.
- Fulcherus Carnotensis. *Historia Hierosolymitana*. Edited by Heinrich Hagenmeyer. Heidelberg: Winter, 1913.

- Galbiati, Enrico Rodolfo. "L'orientalistica nei primi decenni di attività." In *Storia dell'Ambrosiana, Il Seicento*. Edited by Ada Annoni, 89–120. Milan: Cassa di Risparmio delle Province Lombarde, 1992.
- Gallego García, María Ángeles. "The Languages of Medieval Iberia and their Religious Dimension." *Medieval Encounters* 9, no. 1 (2003): 107–139.
- García Gómez, Emilio. *Las jarchas romances de la serie árabe en su marco*. Madrid: Sociedad de Estudios y Publicaciones, 1990.
- García Sanjuán, Alejandro. *La conquista islámica de la península Ibérica y la tergiversación del pasado. Del catastrofismo al negacionismo*. Madrid: Marcial Pons, 2013.
- García-Arenal, Mercedes, and Fernando Rodríguez Mediano. *The Orient in Spain: Converted Muslims, the Forged Lead Books of Granada and the Rise of Orientalism*. Leiden: Brill, 2013.
- . "De Diego de Urrea a Marcos Dobelio, intérpretes y traductores de los plomos." In *Los plomos del Sacromonte. Invención y tesoro*, edited by Manuel Barrios Aguilera and Mercedes García-Arenal, 297–333. València: Universitat de València, 2006.
- García-Arenal, Mercedes, Fernando Rodríguez Mediano, and Rachid el Hour. *Cartas Marruecas: Documentos de Marruecos en Archivos Españoles (Siglos XVI–XVII)*. Estudios árabes e islámicos 3. Madrid: CSIC, 2002.
- García-Arenal, Mercedes, and Katarzyna Starczewska. "The Law of Abraham the Catholic: Juan Gabriel as Qurʾān Translator for Martín de Figuerola and Gilles de Viterbe." *Al-Qanṭara* 35, no. 2 (2014): 409–459.
- Gaufredus de Malaterra. *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae comitis et Roberti Guiscardi ducis fratris eius*. Edited by Ernesto Pontieri. Turin: Bottega d'Erasmus, 1972.
- Gawlikowski, Michał. "Deux inscriptions latines de Palmyre." *Studia Palmyreńskie* 3 (1969): 77–83.
- Gelder, Geert J. van. "The Apposite Request: A Small Chapter in Persian and Arabic Rhetoric." *Edebiyât* 12 (2001): 1–13.
- Georges, Karl Ernst. *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*. Darmstadt: WBG, 1998.
- Gersonide. *Commento al cantico dei Cantici nella traduzione ebraico-latina di Flavio Mitridate. Edizione e comment del ms. Vat. Lat. 4273 (cc. 5r–54r)*. Edited by Michela Andreatta. Florence: Olschki, 2009.
- Gesta episcoporum Autissiodorensium*. Edited by Georg Waitz. Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum in folio 13. Hanover: Hahn, 1881.
- Ghersetti, Antonella. "Quelques notes sur la définition canonique de *balāġa*." In *Philosophy and Arts in the Islamic World*, ed. Urbain Vermeulen, Daniel De Smet, 57–72. Leuven: Peeters, 1998.
- Ghouirgate, Mehdi. "Le berbère au Moyen Âge: Une culture linguistique en cours de reconstitution." *Annales HSS* 70 (2015): 577–605.
- . *L'ordre almohade (1120–1269): Une nouvelle lecture anthropologique*. Toulouse: Presses universitaires du Mirail, 2014.



- Gilles de Corbeil. *Liber de virtutibus et laudibus compositorum medicaminum*. Edited by Mireille Ausécache. Florence: Sismel, 2017.
- Gilliot, Claude, and Pierre Larcher. "Language and Style of the Qur'an." In *Encyclopaedia of the Qur'an*, vol. 3, edited by Jane Dammen McAuliffe, 109–135. Leiden: Brill, 2003.
- Giménez Soler, Andrés. "Documentos de Túnez, originales ó traducidos, del Archivo de la Corona de Aragón." *Anuari del Institut d'Estudis Catalans* (1909–1910): 210–259.
- . *La Corona de Aragón y Granada: Historia de las relaciones entre ambos Reinos*. Barcelona: Imprente de Casa Provincial de Caridad, 1908.
- Giordano da Pisa. *Quaresimale Fiorentino 1305–1306*. Edited by Carlo Delcorno. Florence: Sansoni, 1974.
- Ğira, 'Abd al-Raĥmān. *Al-Ĥaṭāba wa-ī'dād al-ĥaṭīb*. 3rd ed. Cairo: Maṭba'at wizārat al-awqāf, al-idāra l-'amma li-l-marākiz al-ṭaqāfiyya, n.d.
- Glaber, Rodulfus. *Historiarum libri quinque / The Five Books of the Histories*. Edited and translated by John France. Oxford: Oxford University Press, 1989.
- Glei, Reinhold F., and Roberto Tottoli. *Ludovico Marracci at Work: The Evolution of his Latin Translation of the Qur'an in the Light of his Newly Discovered Manuscripts with an Edition and a Comparative Linguistic Analysis of Sura 18*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2016.
- Golb, Norman, ed. *Judaeo-Arabic Studies*. Hoboken: Taylor & Francis, 2013.
- Golden, Peter B., ed. *The King's Dictionary: The Rasūlid Hexaglot*. Leiden: Brill, 2000.
- Goldziher, Ignaz. *A nemzetiségi kérdés az araboknál* [The Question of Nationality among the Arabs]. Budapest: Eggenberger Ferdinánd, 1873.
- . *Beiträge zur Geschichte der Sprachgelehrsamkeit bei den Arabern*. 3 vols. Vienna: Karl Gerolds Sohn, 1871–1873.
- González Palencia, Angel. *Los mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*. Madrid: Instituto de Valencia de D. Juan, 1926–1930.
- Gouguenheim, Sylvain. *Aristote au Mont Saint-Michel. Les racines grecques de l'Europe chrétienne*. Paris: Seuil, 2008.
- Goyens, Michèle, and Werner Verbeke, eds. *The Dawn of the Western Vernacular in Western Europe*. Louvain: Presses de l'Université de Louvain, 2003.
- Graf, David F. "The Nabataean Army and the *Cohortes Ulpiae Petraeorum*." In *Rome and the Arabian Frontier. From the Nabataeans to the Saracens*, edited by David F. Graf, art. V, 265–311. Farnham: Ashgate, 1997.
- . "The Saracens and the Defense of the Arabian Frontier." In *Rome and the Arabian Frontier. From the Nabataeans to the Saracens*, edited by David F. Graf, art. IX, 1–26. Farnham: Ashgate, 1997.
- . "The *Via Nova Traiana* in Arabia Petraea." In *Rome and the Arabian Frontier: From the Nabaeans to the Saracens*, edited by David F. Graf, art. VI, 1–33. Farnham: Ashgate, 1997.

- Graf, Georg. *Geschichte der christlich-arabischen Literatur*. 4 vols. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1944–1953.
- Grafton, Anthony. *Joseph Scaliger. A Study in the History of Classical Scholarship, vol. 2: Historical Chronology*. Oxford: Clarendon Press, 1993.
- Grand'Henry, Jacques, and Jérôme Lentin, eds. *Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe à travers l'histoire*. Leuven: Peeters, 2008.
- Grant, Edward. *A Source Book in Medieval Science*. 2 vols. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1974.
- Grebner, Gundula, and Johannes Fried, eds. *Kulturtransfer und Hofgesellschaft im Mittelalter. Wissenskultur am sizilianischen und kastilischen Hof im 13. Jh.* Berlin: Akademie-Verlag, 2008.
- Gregorius VII. *Registrum*. Edited by Erich Caspar. Monumenta Germaniae Historica, Epistolae selectae in usum scholarum 2,1. Berlin: Weidmann, 1920.
- Grévin, Benoît. "Anamorphoses linguistiques: le pentacle des langues référentielles dans l'Occident médiéval." In *Hiéroglossie I. Moyen Âge latin, monde arabo-persan, Tibet, Inde*, edited by Jean-Noël Robert, in print.
- . "Connaissance et enseignement de l'arabe dans l'Italie du XV<sup>e</sup> siècle: Quelques jalons." In *Maghreb-Italie: Des passeurs médiévaux à l'Orientalisme moderne (XIII<sup>e</sup> siècle-milieu XX<sup>e</sup> siècle)*, edited by Benoît Grévin, 103–138. Rome: École française de Rome, 2010.
- . "De Damas à Urbino: Les savoirs linguistiques arabes dans l'Italie renaissance (1370–1520)." *Annales HSS* 703 (2015): 607–635.
- . "Editing an Illuminated Arabic-Latin Masterwork of the Fifteenth Century: Manuscript Vat. Urb. Lat. 1384 as a Philological Challenge." In *Multilingual and Multigraphic Documents and Manuscripts of East and West*, edited by Giuseppe Mandalà and Inmaculada Pérez-Martín, 286–306. Piscataway: Gorgias Press, 2018.
- . "Flavius Mithridate au travail sur le Coran." In *Flavio Mitridate mediatore fra culture nel contesto dell'ebraismo siciliano del XV secolo*, Atti del convegno internazionale di studi, Caltabellotta, June 30–July 1, 2008, edited by Mauro Perani and Giacomo Corazzol, 200–230. Palermo: Officina di studi medievali, 2012.
- . "L'empire d'une forme. Réflexions sur la place du cursus rythmique dans le pratiques d'écriture européennes à l'automne du Moyen Âge (XIII<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle)." In *Parva pro magnis munera: Études de littérature tardo-antique et médiévale offertes à François Dolbeau par ses élèves*, edited by Monique Goullet, 857–881. Turnhout: Brepols, 2009.
- . "Le 'Coran de Mithridate' (ms. Vat. Ebr. 357) à la croisée des savoirs arabes dans l'Italie du XV<sup>e</sup> siècle." *Al-Qanṭara* 31, no. 2 (2010): 513–548.
- . "Les traductions médiévales du Coran: une question de cumulativité? (XII<sup>e</sup>–début XVI<sup>e</sup> s.)." *Revue des sciences religieuses* 90 (2016): 471–490.

- . "Linguistic Cultures and Textual Production in Palermo, from the End of the 11<sup>th</sup> to the End of the 15<sup>th</sup> Century." In *A Companion to Medieval Palermo: The History of a Mediterranean City from 600 to 1500*, edited by Anliiese Nef, 413–436. Leiden: Brill, 2013.
- . "Systèmes d'écriture, sémiotique et langage chez Roger Bacon." *Histoire Épistémologie Langage* 24, no. 2 (2002): 75–111.
- . *Le parchemin des cieux: Essais sur le Moyen Âge du langage*. Paris: Éditions du Seuil, 2012.
- . *Rhétorique du pouvoir medieval: Les Lettres de Pierre de la Vigne et la formation du langage politique européen*. Rome: École française de Rome, 2008.
- Grévin, Benoît, and Anne-Marie Turcan-Verkerk, eds. *Le dictamen dans tous ses états: Perspectives de recherche sur la théorie et la pratique de l'ars dictaminis (XI<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècles)*. Bibliothèque d'histoire culturelle du Moyen Âge, 16. Turnhout: Brepols, 2015.
- Grohmann, Adolf. "Aperçu de papyrologie arabe." *Études de papyrologie* 1 (1932): 23–95.
- Grondeux, Anne. *Le Graecismus d'Évrard de Béthune à travers ses gloses: Entre grammaire positive et grammaire spéculative du XIII<sup>e</sup>–au XV<sup>e</sup> siècle*. Turnhout: Brepols, 2000.
- Grotans, Anna A. *Reading in Medieval St. Gall*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- Grotius, Hugo. *De veritate religionis Christianae*. Translated as *Kitāb fī ṣiḥḥat al-šarī'a l-masīḥiyya nuqila min al-lāṭīnī ilā l-'arabī* by Edward Pococke. Oxford: no ed., 1660.
- Guilelmus Tripolitanus (Wilhelm von Tripolis). *Notitia de Machometo et de libro legis qui dicitur alcoran et de continentia eius et quid dicat de fide domini nostri Iesu Christi*. Edited and translated by Peter Engels. Corpus Islamo-Christianus, Series Latina 4. Würzburg: Echter, 1992.
- Guillelmus (Willelmus) de Tyro. *Chronicon*. Edited by Robert B. C. Huygens. 2 vols. Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis 63 and 63 A. Turnhout: Brepols, 1986.
- Guo, Li. *The Performing Arts in Medieval Islam: Shadow Play and Popular Poetry in Ibn Daniyal's Mamluk Cairo*. Leiden: Brill, 2012.
- Gutas, Dimitri. "What was there in Arabic for the Latins to Receive? Remarks on the Modalities of the Twelfth-Century Translation Movement in Spain." In: *Wissen über Grenzen. Arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter*, edited by Andreas Speer and Lydia Wegener, 3–21. Berlin: de Gruyter, 2006.
- Guy de Chauliac. *La grande chirurgie*. Edited by E. Nicaise. Paris: F. Alcan, 1890.
- Haarmann, Ulrich. "Arabic in Speech, Turkish in Lineage: Mamluks and their Sons in the Intellectual Life of Fourteenth-Century Egypt and Syria." *Journal of Semitic Studies* 33 (1988): 81–114.

- Ḥafṣ bin Albar. "Urġūza." In *Le Psautier mozarabe de Ḥafṣ le Goth*. Edited and translated by Marie-Thérèse Urvoy, 14–20. Toulouse: Presses universitaires, 1994.
- Hall, Linda Jones. *Roman Berytus: Beirut in Late Antiquity*. London: Routledge, 2004.
- Halldén, Philip. "What is Arab Islamic Rhetoric? Rethinking the History of Muslim Oratory Art and Homiletics." *International Journal of Middle East Studies* 37, no. 1 (2005): 19–38.
- Hämeen-Antilla, Jaakko. "Rajaz." In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, edited by Kees Versteegh, vol. 4, 32–37. Leiden: Brill, 2009.
- Hamilton, Alastair. "'Nam tirones sumus.' Franciscus Raphelengius' Lexicon Arabico-Latinum, Leiden, 1613." In *Ex Officina Plantiniana. Studia in memoriam Christophori Plantini (ca. 1520–1589)*, edited by Marcus de Schepper and Francine de Nave, 557–589. Antwerp: Vereniging der Antwerpsche Bibliophielen, 1989.
- . "The Qur'an as Chrestomathy in Early Modern Europe." In *The Teaching and Learning of Arabic in Early Modern Europe*, edited by Jan Loop, Alastair Hamilton, Charles Burnett, 213–229. Leiden: Brill, 2017.
- Handley, Mark A. "Disputing the End of African Christianity." In *Vandals, Romans and Berbers. New Perspectives on Late Antique North Africa*, edited by A. H. Merrills, 291–309. Aldershot: Ashgate, 2004.
- Hardwick, Lorna. "In Memoriam: Professor Ahmed Etman (1945–2013)." *Classical Receptions Journal* 6, no. 1 (2014): 175.
- Harvey, Leonard P. "The Alfonsine School of Translators: Translations from Arabic into Castilian Produced under the Patronage of Alfonso the Wise of Castile (1221–1252–1284)." *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 1 (1977): 109–117.
- Ḥasan, Muḥammad 'Abd al-Ġanī. *Al-Ḥuṭab wa-l-mawā'iz*. Cairo: Dār al-ma'ārif, 1980.
- Haskins, Charles Homer. *Studies in the History of Mediaeval Science*. Cambridge: Harvard University Press, 1924.
- Hasse, Dag Nikolaus. "Die humanistische Polemik gegen arabische Autoritäten. Grundsätzliches zum Forschungsstand." *Neulateinisches Jahrbuch* 3 (2001): 65–79.
- . „Latin Averroes Translations of the First Half of the Thirteenth Century." In *Universalità della ragione. Pluralità delle filosofie nel Medioevo*, edited by Alessandro Musco et al., 149–178. Palermo: Officina di studi medievali, 2012.
- . *Success and Suppression: Arabic Sciences and Philosophy in the Renaissance*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2016.
- . "The Social Conditions of the Arabic-(Hebrew-)Latin Translation Movements in Medieval Spain and in the Renaissance." In: *Wissen über Grenzen. Arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter*, edited by Andreas Speer and Lydia Wegener, 3–21. Berlin: de Gruyter, 2006.

- Ḥayr al-Dīn al-Tūnisī. *Aqwam al-masālik fī maʿrifat aḥwāl al-mamālik*, edited by Muḥammad al-Ḥaddād. Beirut: Dār al-kitāb al-lubnānī, 2012.
- Haywood, John A. "Arabic Lexicography." In *Wörterbücher—Dictionaries—Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie—An International Encyclopedia of Lexicography—Encyclopédie internationale de lexicographie*, edited by Franz Joseph Hausmann, Oskar Reichmann, Herbert Ernst Wiegand, and Ladislav Zgusta, vol. 3, 2438–2447. Berlin: Walter de Gruyter, 1991.
- Hechaïmé, Camille. *Louis Cheikho et son livre "Le christianisme et la littérature chrétienne en Arabie avant l'Islam:" étude critique*. Beirut: Dar el-Machreq, 1967.
- Heinsius, Daniel. "In Iosephi Scaligeri exequis habita." In *Orationum editio nova*, edited by Daniel Heinsius, 46–61. Leiden: Ex officina Elseviriana, 1642.
- . *Funeral Oration on the Death of Joseph Scaliger*. Translated by George W. Robinson. Cambridge, MA: no ed., 1915.
- Herbelot, Barthélemy d'. *Bibliothèque orientale ou Dictionnaire universel contenant tout ce qui regarde la Connoissance des peuples de l'Orient* [completed by Antoine Galland]. Paris: Compagnie des Libraires, 1697.
- Hermannus de Karinthia. *Liber de Essentiis*. Edited and translated by Charles Burnett. Leiden: Brill, 1982.
- Hershenzon, Daniel. "Traveling Libraries: The Arabic Manuscripts of Muley Zidan and the Escorial Library." *Journal of Early Modern History* 18, no. 6 (2014): 535–558.
- Hershon, Cyril P. "Les ibn Tibbon dynastie de traducteurs." In *Le plurilinguisme au Moyen Âge. Orient-Occident. De Babel à la langue une*, edited by Claire Kappler and Suzanne Thiolier-Méjean, 123–132. Paris: Harmattan, 2009.
- Heyberger, Bernard. *Les Chrétiens du Proche-Orient au temps de la réforme catholique (Syrie, Liban, Palestine, XVII<sup>e</sup>–XVIII<sup>e</sup> siècles)*. Rome: École française de Rome, 1994.
- Hirschkind, Charles. *The Ethical Soundscape: Cassette Sermons and Islamic Counterpublics*. New York: Columbia University Press, 2006.
- Hirschler, Konrad. "From Archive to Archival Practices: Rethinking the Preservation of Mamluk Administrative Documents." *Journal of the American Oriental Society* 136, no. 1 (2016): 1–28.
- Hirschler, Konrad. *The Written Word in the Medieval Arabic Lands: A Social and Cultural History of Reading Practices*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2012.
- Historia diplomatica Friderici secundi*. Edited by Jean-Louis-Alphonse Huillard-Bréholles and Honoré Théodore Paul Joseph d'Albert de Luynes, 12 vols. Paris: Henricus Plon, 1852–1861.
- Hitti, Philip Kh. "The First Book Printed in Arabic." *Princeton University Library Chronicle* IV, no. 1 (1942): 5–9.

- Hoenerbach, Wilhelm. "Some Notes on the Legal Language of Christian and Islamic Deeds." *Journal of the American Oriental Society* 81 (1961): 34–38.
- Holt, Peter M. "Al-Nāṣir Muḥammad's Letter to a Spanish Ruler in 699/1300." *al-Masāq* 3 (1990): 23–29.
- Horatius Flaccus (Horace), Quintus. *Ars poetica: Die Dichtkunst. Lateinisch/Deutsch*. Edited and translated by Eckart Schäfer. Stuttgart: Reclam, 1998.
- . *The Works of Horace, Translated Literally into English Prose*. Translated by Christopher Smart. 2 vols. Philadelphia: Whetham, 1836.
- Horden, Peregrine, and Nicholas Purcell. *The Corrupting Sea: A Study of Mediterranean History*. Oxford: Blackwell Publishers, 2000.
- Houben, Hubert. "Möglichkeiten und Grenzen religiöser Toleranz im normannisch-staufischen Königreich Sizilien." *Deutsches Archiv für die Erforschung des Mittelalters* 50 (1994): 159–198.
- Hoyland, Robert. *Arabia and the Arabs. From the Bronze Age to the Coming of Islam*. London: Routledge, 2001.
- Hugeburc. *Vita Willibaldi*. Edited by Oswald Holder-Egger. Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum in folio 15. Hanover: Hahn, 1887, 80–106.
- Hunke, Sigrid. *Allahs Sonne über dem Abendland. Unser arabisches Erbe*. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1960.
- Hūrātiyūs [Horatius Flaccus (Horace)]. *Fann al-šā'ir*. Cairo: al-Hay'a l-miṣriyya l-amma li-l-ta'lif wa-l-našr, 1970.
- Ḥuṣaym, 'Alī Fahmī. *Al-Lātiniyya al-'arabiyya. Dirāsa muqārana bayna luġatayn ba'ḍayn qarībayn: muqaddima wa-mu'ǧam*. Cairo: Markaz al-ḥaḍāra l-'arabiyya, 2002.
- Ḥusayn, Ṭāhā: "Kalimat ra'īs al-laġna l-ṭaqāfiyya fī l-ġāmi'a l-'arabiyya ma'ālī l-duktūr Ṭāhā Ḥusayn fī ḥaflat iftitāḥ al-mu'tamar." *Maǧallat al-maǧma' li-l-luġa l-'arabiyya bi-Dimašq* 32 (1957): 22–26.
- . *Mustaqbal al-ṭaqāfa fī Mišr*. Cairo: Mu'assasa l-Hindāwī li-l-ta'līm wa-l-ṭaqāfa, 2014.
- Hussein, Taha: *The Future of Culture in Egypt*. Translated by S. Glazer. New York: Octagon Books, 1975.
- Ibn 'Abd al-Ḥakam. *Futūḥ Mišr wa-aḥbāruhā*. Edited by Charles Torrey. Cairo: Madbūlī, 1999.
- Ibn Abī Uṣaybi'a. *Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā'*. Edited by August Müller. 2 vols. Cairo, al-Maktaba l-wahbiyya, 1881–1882.
- Ibn al-'Aṭṭār, 'Alā' al-Dīn Abū l-Ḥasan 'Alī. *Kitāb Adab al-ḥaṭīb: Awwal kitāb ufrida fī ādāb ḥaṭīb ṣalāt al-ġum'a*. Edited by Muḥammad b. al-Ḥusayn al-Sulaymānī. Beirut: Dār al-ġarb al-islāmī, 1996.
- Ibn al-Ġawzī, 'Abd al-Raḥmān b. 'Alī. *Kitāb al-Quṣṣāš wa'l-mudhakkirīn. Including a Critical Edition, Annotated Translation and Introduction*. Edited by Merlin L. Swartz. Beirut: Dar el-Machreq, 1971.

- Ibn al-Ḥaṭīb. *Kitāb A'māl al-a'lām*. Edited by Évariste Lévi-Provençal. Beirut: Dār al-makšūf, 1956.
- Ibn al-Qūṭīya. *The History of Ibn al-Qūṭīya*. Translated by David James. Abingdon: Routledge, 2009.
- Ibn al-Qūṭīya. *Tārīḥ iftitāḥ al-Andalus*. Edited by Ibrāhīm al-Abyārī. Beirut: Dār al-kitāb al-lubnānī, 1989.
- Ibn Ḥaldūn, 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad. *Tārīḥ al-'alāma Ibn Ḥaldūn*. 7 vols. Beirut: Dār al-kitāb al-lubnānī, 1956–1959.
- Ibn Ḥaldūn. *Tārīḥ*. Edited by Suhayl Zakkār and Ḥalīl Šaḥāda. 8 vols. Beirut: Dār al-fikr, 2000–2001.
- Ibn Ḥawqal. *Kitāb Šurat al-arḍ*. Edited by J. H. Kramers. Leiden: Brill, 1938.
- Ibn Ḥayyān. *Al-Muqtabas li-Ibn Ḥayyān al-Qurṭubī (al-ğuz' al-ḥāmīs) [al-Muqtabis V]*. Edited by Pedro Chalmeta and Federico Corriente. Madrid: Instituto hispano-árabe de cultura: 1978.
- . *Al-Muqtabis fī aḥbār balad al-Andalus [al-Muqtabis VIII]*. Edited by 'Abd ar-Raḥmān 'Alī I-Ḥağğī. Beirut: Dār al-ṭaqāfa, 1965.
- . *Al-Sifr al-ṭānī min kitāb al-muqtabis [al-Muqtabis II-1]*. Edited by Maḥmūd 'Alī Makkī. Riyad: Markaz al-malik Fayṣal li-l-buḥūt wa-l-dirāsāt al-islāmiyya, 2003.
- . *Crónica de los emires Alḥakam I y 'Abdarraḥmān II [al-Muqtabis II-1]*. Translated by Maḥmūd 'Alī Makkī and Federico Corriente. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2001.
- . *Cronica del Califā 'Abdarraḥmān III an-Nāšir entre los años 912 y 942 [al-Muqtabis V]*. Translated by María Jesús Viguera and Federico Corriente. Zaragoza: Anubar ediciones, 1981.
- Ibn Ḥazm. *Al-Taqrīb li-ḥadd al-manṭiq wa-l-madḥal ilayhi bi-l-alfāz al-'ām-miyya wa-l-amṭila l-fiḥiyya*. In Ibn Ḥazm, *Rasā'il Ibn Ḥazm*, edited by Iḥsān 'Abbās, vol. 4, 93–133. Beirut: al-Mu'assasa l-'arabiyya li-l-dirāsa wa-l-našr, 1983.
- . *Ğamharat ansāb al-'Arab*. Edited by 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. 2 vols. 5th ed. (Cairo: Dār al-ma'ārif, n.d.).
- Ibn Ḥurdādbah. *Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*. Edited by Michael de Goeje. Leiden: Brill, 1896.
- Ibn 'Idārī. *Kitāb al-Bayān al-muğrib*. Edited by George S. Colin and Évariste Lévi-Provençal. 3 vols Beirut: Dār al-ṭaqāfa, 1980–1983.
- Ibn Khaldūn. *The Muqaddimah: An Introduction to History*. Translated by Franz Rosenthal. Edited and abridged by N. J. Dawood. Princeton: Princeton University Press, 1989.
- Ibn Malik. *Alfiyya [= Alfiyya ou la quintessence de la grammaire arabe: Ouvrage de Djémal eddin Mohammed connu sous le nom d'Ebn Malec]*. Edited by Antoine Sylvestre de Sacy. Paris: Imprimerie Nationale, 1833.
- Ibn Naẓīf. *Al-Tārīḥ al-manšūrī*. Edited by Abū l-'Īd Dūdū, 'Adnān Darwīsh. Damascus: Maṭba'at al-Ḥiğāz, 1982.

- Ibn Sa'd. *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kubrā. Biographien Muhammeds, seiner Gefährten und der späteren Träger des Islams bis zum Jahre 230 der Flucht.* Edited by Eduard Sachau et al. 9 vols. Leiden: Brill, 1904–1940.
- Ibn Šaddād. *Al-Nawādir al-sulṭāniyya wa-l-maḥāsīn al-yūsufiyya.* Edited by Ġamāl al-Dīn al-Šayyāl. Cairo: Maktabat al-Ḥānġī, 1964.
- Ibn Sīnā, Ḥusayn Ibn 'Abd Allāh. *Urjuza Fi 't-Ṭibb—Cantica Avicennae. Texte arabe, traduction française, traduction latine du XIII<sup>e</sup> siècle avec introductions, notes et index.* Edited by Henri Jahier and Abdelkader Noureddine. Paris: Les Belles Lettres, 1956.
- Ibn Wāšil. *Mufarriġ al-kurūb fī aḥbār Banī Ayyūb.* Edited by Ḥasanayn Muḥammad Rabī' and Sa'īd 'Abd al-Fattāh 'Āšūr. Vol. 4. Cairo: Dār al-kutub wa-l-waṭā'iq al-qawmiyya, 1957.
- Ibrāhīm, Ibrāhīm Ḥalīl. "Al-Šayḥ Muḥammad Abū Zahra." Accessed October 18, 2016. <http://www.misralbalad.com/page.php?id=58084>.
- Içe de Gebir. *Suma de los principales mandamientos y devedamientos de la Ley y Çunna.* Edited by Pascual de Gayangos. *Tratados de legislación musulmana 2.* Madrid: Real Academia, 1873.
- Iddio ci dia buona viaggio e guadagno: Firenze, Biblioteca Riccardiana, ms; 1910 (Codice Vaglianti).* Edited by Luciano Formisano. Florence: Edizioni polistampa, 2006.
- Idel, Moshe. *La Cabballà in Italia (1280–1510).* Florence: Giuntina, 2007.
- Ijsewijn, Josef. "Latin as lingua franca: Renaissance Humanism and Translation." In *Translation. An International Encyclopedia of Translation Studies*, edited by Harald Kittel, vol. 2, 1429–1435. Berlin: de Gruyter, 2007.
- Īmāra, Muḥammad Maḥmūd Muḥammad. *Al-Ḥaṭāba bayna l-naẓariyya wa-l-taṭbīq.* Cairo: Maktabat al-īmān, 1997.
- Ineichen, Gustav. *Arabisch-orientalische Sprachkontakte in der Romania: ein Beitrag zur Kulturgeschichte des Mittelalters.* Tübingen: Niemeyer, 1997.
- Internullo, Dario. "Un *unicum* per la storia della cultura. Su un papiro latino-arabo della British Library (P.Lond. inv. 3124)." *Mélanges de l'École française de Rome – Moyen Âge* 128, no. 2 (2016). Accessed October 19, 2016. <http://mefrm.revues.org/3233>.
- Iohannis abbas s. Arnulfi. *Vita Iohannis abbatis Gorziensis.* Edited by Georg Heinrich Pertz. *Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum in folio 4.* Hanover: Hahn, 1841.
- Iohannis VIII papa. "ep. 273 (March 14, 881)." In *Epistolae Carolini aevi* vol. 5. Edited by Erich Caspar. *Monumenta Germaniae Historica, Epistolae in Quart 7.* Berlin: Weidmann, 1928.
- Isaac, Benjamin. "Latin in Cities of the Roman Near East." In *From Hellenism to Islam. Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*, edited by Hannah M. Cotton et al., 43–72. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Issa, Mireille, ed. *Le latin des Maronites.* Paris: Geuthner, 2017.



- ʿItmān, Aḥmad. *Al-Adab al-laṭīnī wa-dawruhu l-ḥaḍārī*. Kuwait: al-Maḡlis al-waṭanī li-l-ṭaqāfa wa-l-funūn wa-l-ādāb, 1989.
- ʿItmān, Aḥmad, and Zakī Naḡīb Maḥmūd. *Ṭarīqunā ilā l-ḥurriyya. Muḥāwara*. Cairo: ʿAyn, 1994.
- Jacoby, David. "The *fonde* of Crusader Acre and its Tariff. Some New Considerations." In *Dei gesta per Francos. Crusade Studies in Honour of Jean Richard*, edited by Michel Balard, Benjamin Z. Kedar, and Jonathan Riley-Smith, 277–293. Aldershot: Ashgate, 2001.
- Jacquart, Danielle. "Arabisans du Moyen Âge et de la Renaissance: Jérôme Ramusio († 1486), correcteur de Gérard de Crémone († 1187)." *Bibliothèque de l'école des chartes* 147 (1989): 399–415.
- . "Le latin des sciences: quelques réflexions." In *Les Historiens et le Latin médiéval*, edited by Monique Goulet, 237–244. Paris: Publ. de la Sorbonne, 2001.
- Jacquart, Danielle, and Gérard Troupeau. "Traduction de l'arabe et vocabulaire médical latin." In *La lexicographie du latin médiéval et ses rapports avec les recherches actuelles sur la civilisation du Moyen Âge*, edited by Yves Lefèvre, 367–376. Paris: CNRS, 1981.
- Jamil, Nadia, and Jeremy Johns. "A New Latin–Arabic Document from Norman Sicily (November 595 H/1198 CE)." In *The Heritage of Learning: Arabic and Islamic Studies Dedicated to Professor Wadād al-Qāḍī*, edited by Maurice Pomerantz and Aram Shahin, *Islamic History and Civilization* 122, 111–166. Leiden: Brill, 2015.
- Janson, Tore. *Prose Rhythm in Medieval Latin from the 9<sup>th</sup> to the 13<sup>th</sup> Century*. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1975.
- Jaspert, Nikolas. "Zur Loyalität interkultureller Makler im Mittelmeerraum: Christliche Söldnerführer (*alcayts*) im Dienste muslimischer Sultane." In *Loyalty in the Middle Ages: Ideal and Practice of a Cross-Social Value*, edited by Jörg Sonntag and Coralie Zermatten, *Brepols Collected Essays in European Culture* 5, 235–274. Turnhout: Brepols, 2016.
- Jean de Saint-Arnoul. *La Vie de Jean, abbé de Gorze*. Edited and translated by Michel Parisse. Paris: Picard, 1999.
- Jefferey, Arthur. *Foreign Vocabulary in the Qurʾān*. Baroda: Oriental Institute, 1938.
- Johns, Jeremy. *Arabic Administration in Norman Sicily: The Royal Dīwān*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Johnson, Scott Fitzgerald, ed. *Languages and Cultures of Eastern Christianity: Greek*. New York: Routledge, 2016.
- Jones, Robert. "Piracy, War, and the Acquisition of Arabic Manuscripts in Renaissance Europe." *Manuscripts of the Middle East* 2 (1987): 96–110.
- Jonson, Trent. "A Numismatic History of the Early Islamic Precious Metal Coinage of North Africa and the Iberian Peninsula." 2 vols. Unpublished PhD diss., University of Oxford, 2014.
- Juan Manuel. *El libro dela caza*. Edited by Georg Baist. Halle: Max Niemeyer, 1880.

- Justel Calabozo, Braulio. *La Real Biblioteca de El Escorial y sus manuscritos árabes. Sinopsis histórico-descriptiva*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1978.
- Kaegi, Walter E. *Muslim Expansion and Byzantine Collapse in North Africa*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- Kahane, Henry Romanos, Renée Kahane, and Andreas Tietze. *The Lingua Franca in the Levant: Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin*. Urbana: University of Illinois Press, 1958.
- Kaiser, Wolfgang. *Le commerce des captifs: les intermédiaires dans l'échange et le rachat des prisonniers en Méditerranée, XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle*. Rome: École française de Rome, 2008.
- Kallivoda, Gregor, Thomas Zinsmaier, Gert Ueding, Thomas Paulsen, Wolfram Hörandner, Rita Copeland, Marc van der Poel, Peter Schnyder, Urs Meyer, Martin Fürchtegott Meyer, Manfred Hinz, Dietmar Till, Temilo van Zantwijk, Anne Eusterschulte, Raymund Wilhelm, Hubert Knoblauch, Jo Reichertz, Alfred Noe, Bernhard Huss, Katharina Niemeyer, Jeroen Jansen, Georg Braungart, Linda Ferreira-Buckley, Jürg Glauser, Renate Lachmann, Riccardo Nicolosi, Davor Beganović, and Jeffrey Walker. "Rhetorik." In *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, vol. 7, edited by Gert Ueding, 1423–1740. Tübingen: Niemeyer, 2005.
- Karabacek, Joseph. "Kritische Beiträge zur lateinisch-arabischen Numismatik." *Numismatische Zeitschrift* 2 (1870): 455–493.
- Kedar, Benjamin Z., and Etan Kohlberg, "The Intercultural Career of Theodore of Antioch." *Mediterranean Historical Review* 10, no. 1–2 (1995): 164–176.
- Kelly, Samantha. "The Curious Case of Ethiopic Chaldean: Fraud, Philology and Cultural (Mis)understanding in European Conceptions of Ethiopia." *Renaissance Quarterly* 68, no. 4 (2015): 1227–1264.
- Khan, Geoffrey. "Judæo-Arabic" In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. 2 edited by Kees Versteegh, 526–536. Leiden: Brill, 2006.
- Khayr al-Din al-Tunisi. *The Surest Path: The Political Treatise of a Nineteenth-Century Muslim Statesman*. Translated by Leon Carl Brown. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1967.
- Kiesler, Reinhard. "Ibero-Romance." In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. 2, edited by Kees Versteegh, 281–286. Leiden: Brill, 2008.
- . *Einführung in die Problematik des Vulgärlateins*. Tübingen: Niemeyer, 2006.
- Kinoshita, Sharon. *Medieval Boundaries: Rethinking Difference in Old French Literature*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2006.
- Klein-Franke, Felix. *Die klassische Antike in der Tradition des Islam*. Darmstadt: WBG, 1980.

- Knauf, Ernst-Axel. "Arabo-Aramaic and 'Arabiyya: From Ancient Arabic to Early Standard Arabic, 200 CE–600 CE." In *The Qur'ān in Context: Historical and Literary Investigations into the Qur'ānic Milieu*, edited by Angelika Neuwirth, Nicolai Sinai, and Michael Marx, 197–254. Leiden: Brill, 2011.
- Koch, Peter. "Le latin—langue diglossique?" In *Zwischen Babel und Pfingsten: Sprachdifferenzen und Gesprächsverständigung in der Vormoderne (8.–1. Jh.): Entre Babel et Pentecôte: Différences linguistiques et communication orale avant la modernité (VIII<sup>e</sup>–XVI<sup>e</sup> siècle)*, edited by Peter von Moos, 287–316. Zurich: Lit, 2008.
- König, Daniel G. *Arabic-Islamic Views of the Latin West. Tracing the Emergence of Medieval Europe*. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- . *Bekehrungsmotive. Untersuchungen zum Christianisierungsprozess im römischen Westreich und seinen romanisch-germanischen Nachfolgern*. Husum: Matthiesen, 2008.
- . "Charlemagne's 'Jihād' Revisited. Debating the Islamic Contribution to an Epochal Change in the History of Christianization." *Medieval Worlds* 3 (2016): 3–40.
- . "Herrschaftsübernahme durch Multilingualismus. Die Sprachen der arabisch-islamischen Expansion nach Westen." *Historische Zeitschrift* 308, no. 3 (2019): 637–674.
- . "Islamic Studies: A Field of Research Under Transcultural Cross-fire." *Transcultural Studies* 2 (2016): 101–135.
- . "Traductions et transferts de savoirs: À propos des relations entre l'Occident latin et le monde arabo-musulman." *Trivium: Revue franco-allemande de sciences humaines et sociales* 8 (2011). Accessed 31 October 31, 2017. <https://trivium.revues.org>.
- . "Übersetzungskontrolle: Regulierung von Übersetzungsvorgängen im lateinisch/romanisch-arabischen Kontext (9.–15. Jahrhundert)." In *Abrahams Erbe: Konkurrenz, Konflikt und Koexistenz der Religionen im europäischen Mittelalter*, edited by Ludger Lieb, Klaus Oschema, and Johannes Heil, 470–485. Berlin: de Gruyter, 2015.
- . "The Unkempt Heritage: On the Role of Latin in the Arabic-Islamic Sphere." *Arabica* 63, no. 5 (2016): 419–493.
- Koningsveld, Pieter S. van, Qasim Al-Samarrai, and Gerard A. Wiegers. "General introduction." In Aḥmad b. Qāsim al-Ḥaḡarī, *Kitāb Nāṣir al-Dīn 'alā l-qawm al-kāfirīn / The Supporter of Religion Against the Infidels*, edited and translated by Pieter S. van Koningsveld, Qasim Al-Samarrai, and Gerard A. Wiegers, 2nd ed., 13–74. Madrid: CSIC, 2015.
- Kontzi, Reinhold. "Arabisch und Romanisch." In *Lexikon der romanistischen Linguistik, vol. VII: Kontakt, Migration und Kunstsprachen. Kontrastivität, Klassifikation und Typologie*, edited by Günter Holtus, Michael Metzeltin, and Christian Schmitt, 328–347. Tübingen: Niemeyer, 1998.

- . "Das Zusammentreffen der arabischen Welt mit der romanischen und seine sprachlichen Folgen." In *Substrate und Superstrate in den romanischen Sprachen*, edited by Reinhold Kontzi, 387–450. Darmstadt: WBG, 1982.
- Korenjak, Martin. *Geschichte der neulateinischen Literatur*. Munich: C. H. Beck, 2016.
- Kossmann, Maarten. *The Arabic Influence on Northern Berber*. Leiden: Brill, 2013.
- Kouloughli, Djamel. *L'arabe*. Paris: Presses universitaires de France, 2007.
- . *Le résumé de la grammaire arabe par Zamaḡṣarī*. Paris: ENS Éditions, 2007.
- Krek, Miroslav. "The Enigma of the First Arabic Book Printed from Movable Type." *Journal of Near Eastern Studies* 38, no. 3 (1979): 203–212.
- Kreutz, Rudolf. "Die Ehrenrettung Konstantins von Afrika." *Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens* 49, no. 18 (1931): 25–44.
- Kristeller, Paul Oskar. "Un 'ars dictaminis' di Giovanni del Virgilio." *Italia medioevale e umanistica* 4 (1961): 181–200.
- Kuntz, Marion L. *Guillaume Postel. Prophet of the Restitution of All Things, His Life and Thought*. The Hague: Springer, 1981.
- Kurd 'Alī, Muḡammad. "Al-Ḥaṭāba 'inda l-Ifranġ." *al-Muqtabas* 95 (1914). Accessed September 30, 2017. [https://ar.wikisource.org/wiki/مجلة\\_المقتبس/العدد\\_59/إمبراطورية\\_النمسا\\_والمجر](https://ar.wikisource.org/wiki/مجلة_المقتبس/العدد_59/إمبراطورية_النمسا_والمجر).
- Kuun, Geza, ed. *Codex Cumanicus bibliothecae ad templum Divi Marci Venetiarum*. Budapest: Editio scientifica Academiae Hungariae, 1880.
- La Règle du Temple*. Edited by Henri Curzon. Paris: Librairie Renouard, 1886.
- Labarta, Ana. "Notas sobre algunos traductores de árabe en la inquisición valenciana (1565–1609)." *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid* 21 (1981–1982): 101–133.
- . "Sellos en la documentación nazari." *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* 28 (2016): 129–149.
- Lacarra, José María. "Dos tratados de paz y alianza entre Sancho el de Peñalen y Moctadir de Zaragoza (1069 y 1073)." In *Colonización, parias, repoblación y otros estudios*, edited by José María Lacarra, 77–94. Zaragoza: Anubar, 1981.
- Lagardère, Vincent. "Communauté mozarabes et pouvoir almoravide en 519 H / 1125 en al-Andalus." *Studia Islamica* 68 (1988): 99–119.
- . *Histoire et société en Occident musulman au Moyen Age. Analyse du Mi'yār d'al-Wansharīsī*. Madrid: CSIC, 1995.
- Lancel, Serge. "La fin et la survie de la latinité en Afrique du Nord. État des questions." *Revue des études latines* 59 (1981): 269–297.
- Larcher, Pierre. "Diglossie arabisante et fuṣḡā vs 'āmmiyya arabes: essai d'histoire parallèle." In *History of Linguistics, 1999: Selected Papers from the Eighth International Conference on the History of the*

- Language Sciences (IChOLS VIII), Fontenay-St. Cloud, France, 14–19 September 1999*, edited by Sylvain Auroux, 47–61. Amsterdam: John Benjamins, 2003.
- . “Eléments de rhétorique aristotélicienne dans la tradition arabe hors la falsafa.” In *La Rhétorique d’Aristote: Traditions et commentaires de l’antiquité au XVII<sup>e</sup> siècle*, edited by Gilbert Dahan and Irène Rosier-Catach, 241–256. Paris: Vrin, 1998.
- . “Moyen arabe et arabe moyen.” *Arabica: Revue d’études arabes et islamiques* 48 (2001): 578–609.
- Latham, John Derek. “Arabic into Medieval Latin.” *Journal for Semitic Studies* 17 (1972): 30–67; 21/1–2 (1976): 120–137; 24 (1989): 459–469.
- Laurentius Frisius. *Defensio medicorum principis Avicennae, ad Germaniae medicos*. Strasbourg: apud Ioannem Knoblochum, 1530.
- Law, Vivien. “Why Write a Verse Grammar.” *The Journal of Medieval Latin* 9 (1999): 46–76.
- Lazard, Gilbert. “The Rise of the New Persian Language.” In *The Cambridge History of Iran. Vol. 4, The Period from the Arab Invasion to the Saljuqs*, edited by Richard N. Frye, 595–632. Cambridge: Cambridge University Press, 1975.
- . *La formation de la langue persane*. Leuven: Peeters, 1995.
- Le Bon, Gustave. *Psychologie de l’éducation. L’éducation est l’art de faire passer le conscient dans l’inconscient*. 13th augmented ed. Paris: Ernest Flammarion Éditeur, 1910.
- Le livre au roi*. Edited by Auguste-Arthur Beugnot. Recueil des historiens des croisades. Lois, vol. 1: Assises de la haute cour. Paris: Imprimerie royale, 1841.
- Leo, Johannes. *A Geographical Historie of Africa*. Translated and commented by John Pory [London 1600]. Amsterdam: Da Capo Press, 1969.
- Leonhardt, Jürgen. *Latein. Geschichte einer Weltsprache*. Munich: C. H. Beck 2009.
- Lévi-Provençal, Évariste. “Risāla fi l-ḥisba. Le traité d’Ibn ‘Abdūn.” *Journal Asiatique* 214 (1934): 177–296.
- . “Un récit de la conquête de l’Afrique du Nord.” *Arabica* 1 (1954): 41–42.
- . *Séville musulmane au début du XII<sup>e</sup> siècle. Le traité d’Ibn ‘Abdūn sur la vie urbaine et les corps de métiers*. 2nd ed. Paris: Maisonneuve & Larose, 2001.
- Lewicki, Tadeusz. “Une langue romane oubliée de l’Afrique du Nord. Observations d’un arabisant.” *Rocznik Orientalistyczny* 17 (1951–1952): 415–480.
- Lewis, Bernard. *The Muslim Discovery of Europe*. New York: Norton, 2001.
- Lindholm, Gudrun. *Studien zum mittellateinischen Prosarhythmus: Seine Entwicklung und sein Abklingen in der Briefliteratur Italiens*. Stockholm, Almqvist & Wiksell: 1963.

- Lippincott, Kristen. "More on Ibn al-Ḥātim." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 51 (1988): 188–190.
- Lippincott, Kristen, and David Pingree. "Ibn al-Ḥātim and the Talismans of the Lunar Mansions." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 50 (1987): 56–81.
- Liutprandus Cremonensis. *Antapodosis*. Edited by Joseph Becker. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum 41. Hanover: Hahn, 1915.
- . *Liber de rebus gestis Ottonis magni imperatoris*. Edited by Joseph Becker. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum 41. Hanover: Hahn, 1915.
- Livre des Assises de la Cour des Bourgeois*. Edited by Auguste-Arthur Beugnot. Recueil des Historiens des Croisades. Lois, vol. 2: Assises de Jérusalem ou Recueil des ouvrages de jurisprudence composés pendant le XIII<sup>e</sup> siècle dans les royaumes de Jérusalem et de Chypre. Paris: Imprimerie Royale, 1843.
- Lloyd, Kasten. "Alfonso el Sabio and the Thirteenth-Century Spanish Language." In *Emperor of Culture*, edited by Robert I. Burns, 33–45. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1990.
- Lohlker, Rüdiger. *Islamisches Völkerrecht: Studien am Beispiel Granadas*. Bremen: Kleio, 2006.
- Longás, Pedro. "Capitulaciones celebradas para el rescate de Abu Omar Muza Benibrahim, vizir de reino de Fez, cautivo en el reino de Aragón." In *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal: Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*. 3 vols, 551–561. Madrid: Librería y Casa Editorial Hernando, 1925.
- Loop, Jan, Alastair Hamilton, and Charles Burnett, eds. *The Teaching and Learning of Arabic in Early Modern Europe*. Leiden: Brill, 2017.
- López-Morillas, Consuelo. "Review of 'Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús' by F. Corriente." *Journal of Arabic Literature* 29, no. 3–4 (1998): 218–221.
- Lorenz, Rüdiger. *Summa Iovis: Studien zu Text und Textgebrauch eines mittelalterlichen Lehrgedichts*. Cologne: Böhlau, 2013.
- Lupprian, Karl-Ernst. *Die Beziehungen der Päpste zu islamischen und mongolischen Herrschern im 13. Jahrhundert anhand ihres Briefwechsels*. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1981.
- Lusignan, Serge. "Communication in the Later Plantagenet Empire: Latin and Anglo-Norman as Regal Languages." In *The Plantagenet Empire, 1259–1453*, edited by Peter Crooks, David Green, and W. Mark Ormrod, 273–289. Donington: Shaun Tyas, 2016.
- . *La langue des rois au Moyen Âge: Le français en France et en Angleterre*. Paris: Presses universitaires de France, 2004.
- Luxenberg, Christoph. *The Syro-Aramaic Reading of the Koran: A Contribution to the Decoding of the Language of the Koran*. Berlin: H. Schiler, 2007.

- Lyons, Jonathan. *The House of Wisdom. How the Arabs Transformed Western Civilization*. New York: Bloomsbury Press, 2009.
- Macdonald, Michael C. A. "ARNA Nab 17 and the Transition from the Nabataean to the Arabic Script." In: *Philologisches und Historisches zwischen Anatolien und Sokotra. Analecta Semitica in Memoriam Alexander Sima*, edited by Werner Arnold et al., 207–240. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009.
- Maḥfūz, 'Alī. *Fann al-ḥaṭāba wa-ī'dād al-ḥaṭīb*. Cairo: Dār al-ī'tiṣām, 1984.
- Mahmoud Helmy, Nelly. "Memorie Levantine e ambienti curiali: L'Oriente nella vita e nella produzione di un senese del Quattrocento: Beltramo di Leonardo Mignanelli." *Quaderni di storia religiosa* 13 (2006): 237–268.
- . *Tra Siena, l'Oriente e la curia. Beltramo di Leonardo Mignanelli e le sue opere*. Rome: Istituto Storico Italiano per il Medioevo, 2013.
- Maillard, Clara. *Les papes et le Maghreb aux XIII<sup>ème</sup> et XIV<sup>ème</sup> siècles. Étude des lettres pontificales de 1199 à 1419*. Turnhout: Brepols, 2014.
- Makdisi, George. "Ars dictaminis and Humanism in Classical Islam and the Christian West." *Revue des études islamiques* 55–57 (1987–1989): 293–309.
- Malette, Karla. *European Modernity and the Arab Mediterranean: Toward a New Philology and a Counter-Orientalism*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2010.
- . *The Kingdom of Sicily, 1100–1250: A Literary History*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2005.
- Malherbe, Marc. *La faculté de droit de Bordeaux (1870–1970)*. Bordeaux: Presses universitaires de Bordeaux, 1996.
- Mandalà, Giuseppe. "Da Toledo a Palermo: Yiṣḥaq ben Šelomoh ibn al-Aḥḍab in Sicilia (ca. 1395–1396–1431)." In *Flavio Mitridate mediatore fra culture nel contesto dell'ebraismo siciliano del XV secolo*. Atti del convegno internazionale di studi, Caltabellotta, June 30–July 1, 2008, edited by Mauro Perani and Giacomo Corazzol, 1–16. Palermo: Officina di studi medievali, 2012.
- . "Il Prologo delle Risposte alle questioni siciliane di Ibn Sab'īn come fonte storica: Politica mediterranea e cultura arabo-islamica nell'età di Federico II." *Schede medievali* 45 (2007): 3–94.
- . "La migration des juifs du Garbum en Sicile (1239)." In *Maghreb-Italie: Des passeurs médiévaux à l'orientalisme moderne (XIII<sup>e</sup>-milieu XX<sup>e</sup> siècle)*, edited by Benoît Grévin, 19–48. Rome: École française de Rome, 2010.
- . "La migrazione degli ebrei del Garbum in Sicilia (1239)." *Materia giudaica* 11, no. 1–2 (2006): 179–198.
- . "The Sicilian Questions." *Journal of Transcultural Medieval Studies* 3 (2016): 3–32.
- . "Un ambasciatore di Federico II in visita alle piramidi: Berardo arcivescovo di Palermo (a. 1227)." *Aevum* 85 (2011): 1–22.

- . "Un codice in caratteri ebraici dalla Trapani degli Abbate (vat. Ebr. 358)." *Sefarad* 71 (2011): 7–24.
- Mandalà, Giuseppe, and Marcello Moscone. "Tra latini, greci e 'arabici': ricerche su scrittura e cultura a Palermo fra XII e XIII secolo." *Segno e testo: International Journal on Manuscripts and Text Transmission* 7 (2009): 143–238.
- Mansouri, Mohamed Tahar. "Les milieux marchands européens et la langue arabe au Maghreb médiéval." In *Trames de langues: usages et métissages linguistiques dans l'histoire du Maghreb*, edited by Jocelyne Dakhli, 281–292. Paris: Maisonneuve et Larose, Institut de recherche sur le Maghreb contemporain, 2004.
- Marguin-Hamon, Elsa. *L'Ars lectoria Ecclesie de Jean de Garlande: Une grammaire versifiée du XIII<sup>e</sup> siècle et ses gloses*. Turnhout: Brepols, 2003.
- Marmo, Costantino. *Semiotica e linguaggio nella scolastica: Parigi, Bologna, Erfurt 1270–1330. La semiotica dei modisti*. Rome: Istituto Storico Italiano per il Medioevo, 1994.
- Marshall, John Henry, ed. *The Razos de trobar of Raimon Vidal and Associated Texts*. London: Oxford University Press, 1972.
- . *The "Donatz proensals" of Uc faidit*. London: Oxford University Press, 1969.
- Martin, Jean-Marie, Pierre Chastang, Errico Cuzzo, et al., eds. *Registrum Petri Diaconi (Montecassino, Archivio dell'Abbazia, reg. 3)*. Rome: École française de Rome, 2015.
- Martínez Gázquez, José. "El Prólogo de Juan de Segobia al Corán (Qurʾān) trilingüe (1456)." *Mittelateinisches Jahrbuch* 38, no. 2 (2003): 394–410.
- . "Finalidad de la primera traducción latina del Corán." In *Musulmanes y cristianos en Hispania durante las conquistas de los siglos XII y XIII*, edited by Miquel Barceló and José Martínez Gázquez, 71–77. Barcelona: Bellaterra, 2005.
- . "Las traducciones latinas del Corán, arma antislámica en la Cristiandad medieval." *Cuadernos del CEMyR* (2005): 11–27.
- . *The Attitude of the Medieval Latin Translators Towards the Arabic Sciences*. Micrologus Library 75. Florence: SISMEL, 2016.
- Martinus de Dacia. *Opera*. Edited by Heinrich Roos. Copenhagen: G. E. C. Gad, 1961.
- Mas Latrie, Louis de. *Traité de paix et de commerce et documents divers concernant les relations des chrétiens avec les Arabes de l'Afrique septentrionale au moyen âge*. 2 vols. Paris: Henri Plon, 1866, 1872.
- Matner, Andreas. *Arabismus und Apologetik. Motive der Rezeption arabisch-islamischer Philosophie im Vorfeld des lateinischen Averroismus bis zu Albertus Magnus*. Hamburg: Kovač, 2018.
- Matteo dei Libri. *Arringhe*, edited by Eleonora Vincenti. Milan: Riccardo Ricciardi, 1974.
- McCormick, Michael. "Pippin III, the Embassy of Caliph al Mansur and the Mediterranean World." In *Der Dynastiewechsel von 751: Vorgeschichte,*



- Legitimationsstrategien und Erinnerung*, edited by Matthias Becher and Jörg Jarnut, 221–241. Münster: Scriptorium, 2004.
- Menéndez Pidal, Ramón. *Documentos lingüísticos de España I: Reino de Castilla*. Madrid: Sucesores de Hernando, 1919.
- Mérigoux, Jean-Marie. "L'ouvrage d'un frère prêcheur florentin en Orient à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle. Le 'Contra legem Sarracenorum' de Riccoldo da Monte di Croce." *Memorie domenicane* 17 (1986): 1–58.
- Metcalf, Alex. "De Saracenicis in Latinum transferri. Causes and Effects of Translation in the Fiscal Administration of Norman Sicily." *al-Masāq* 13 (2001): 43–86.
- . *Muslims and Christians in Norman Sicily: Arabic Speakers and the End of Islam*. London: Routledge Curzon, 2003.
- . *The Muslims of Medieval Italy*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2009.
- Millar, Fergus. *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II (408–450)*. Berkeley: University of California Press, 2006.
- Minervini, Laura. "La Lingua franca mediterranea. Plurilinguismo, mistilinguismo, pidginizzazione sulle coste del Mediterraneo tra tardo medioevo e prima età moderna." *Medioevo romanzo* 20, no. 2 (1996): 231–301.
- . "La poesia ispano-araba e la tradizione lirica romanza: Una questione aperta." In *Lo spazio letterario del medioevo*. Part 3. *Le culture circostanti*, Vol. 2, *La cultura arabo-islamica*, edited by Mario Capaldo et al., 705–723. Rome: Salerno editrice, 2003.
- Mithridates, Flavius. *Sermo de passione Domini*. Edited by Chaim Wirszubski. Jerusalem: The Israel Academy of Sciences and Humanities, 1963.
- Modéran, Yves. *Les Maures et l'Afrique romaine (IV<sup>e</sup>–VII<sup>e</sup> siècle)*. Rome: École française de Rome, 2003.
- Moeglin, Jean-Marie, and Stéphane Péquignot. *Diplomatie et "relations internationales" au Moyen Âge (IX<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle)*. Paris: Presses universitaires de France, 2017.
- Molénat, Jean-Pierre. "Los mozárabes, entre al-Andalus y el norte peninsular." In *Minorías y migraciones en la historia*, edited by Angel Vaca Lorenzo, 11–24. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2004.
- . "Mudéjars et mozarabes à Tolède du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle." *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* 63–64 (1992): 143–153.
- . "Quartiers et communautés à Tolède (XIII<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècles)." *En la España medieval* 12 (1989): 163–190.
- Monferrer Sala, Juan Pedro. "Tres interferencias hebreas en la traducción árabe andalusí del evangelio de Marcos contenida en el ms. Qarawiyyīn 730." *Collectanea christiana orientalia* 13 (2016): 279–287.
- Monnot, Guy. "Širāt." In *Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., vol. 9, 670–671. Leiden: Brill, 1997.
- Monroe, James T. *Hispano-Arabic Poetry: A Student Anthology*. Piscataway: Gorgias Press, 2004.

- Montaner, Alberto. "La Historia Roderici y el archivo cidiano: Cuestiones filológicas, diplomáticas, jurídicas y historiográficas." *e-Legal History Review* 12 (2011): 1–62.
- Müller, Christian. *Der Kadi und seine Zeugen: Studie der mamlukischen Ḥaram-Dokumente aus Jerusalem*. Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 85. Wiesbaden: Harrassowitz, 2013.
- Musarra, Antonio. "Piloti, Emanuele." In *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 83, 678–679. Rome: Treccani, 2015.
- Nef, Annliese. "L'analyse du taṭqīf al-lisān d'Ibn Makkī et son intérêt pour la connaissance de la variante sicilienne de l'arabe: propositions méthodologiques." *Oriente moderno* 77, no. 1 (1997): 1–17.
- . "La déportation des musulmans siciliens par Frédéric II: précédents, modalités, signification et portée de la mesure." In *Le monde de l'itinérance en Méditerranée de l'antiquité à l'époque moderne*, edited by Claudia Moatti, Wolfgang Kaiser, and Christophe Pebarthe, 455–478. Bordeaux: Ausonius, 2009.
- . *Conquérir et gouverner la Sicile islamique aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles*. Rome: École française de Rome, 2011.
- Nef, Annliese, and Fabiola Ardizzone. *Les dynamiques de l'islamisation en Méditerranée centrale et en Sicile: nouvelles propositions et découvertes récentes*. Rome: École française de Rome, Edipuglia, 2014.
- Nöldeke, Theodor. "Epimetrum." In *Chronica minora* vol. 3. Edited by Theodor Mommsen, Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi 11, 368–369. Berlin: Weidmann, 1894.
- Nöldeke, Theodor, and August Müller, eds. *Delectus veterum carminum arabicorum*. Porta linguarum orientalium 13. Berlin: Reuther, 1890.
- Nowell-Smith, Geoffrey, ed. *The Oxford History of World Cinema*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Noy, David. *Jewish Inscriptions of Western Europe, vol. I: Italy (Excluding the City of Rome), Spain and Gaul*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- Oliveras, Marc. "El *De imaginibus caelestibus* de Ibn al-Hātim." *Al-Qanṭara* 31, no. 1 (2009): 171–220.
- Olstein, Diego Adrián. *La era mozárabe: Los mozárabes de Toledo (siglos XII y XIII) en la historiografía, las fuentes y la historia*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2006.
- Ortiz, Fernando. *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Havana: Jesús Montero, 1940.
- Pahlitzsch, Johannes. "Ärzte ohne Grenzen. Melkitische, jüdische und samaritanische Ärzte im Ägypten und Syrien der Kreuzzüge." In *Gesundheit – Krankheit. Kulturtransfer medizinischen Wissens von der Spätantike bis in die Frühe Neuzeit*, edited by Florian Steger and Kay Peter Jankrift, 101–119. Cologne: Böhlau, 2004.

- Paoli, Bruno. *De la théorie à l'usage: Essai de reconstitution du système de la métrique arabe ancienne*. Damascus: Institut français du Proche Orient, 2008.
- Papaconstantinou, Arietta. "Introduction." In *The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the Abbasids*, edited by Arietta Papaconstantinou, 1–16. New York: Routledge, 2016.
- Patel, Abdulrazzak. "Nahḍah Oratory: Western Rhetoric in al-Shartūnī's Manual on the Art of the Orator." *Middle Eastern Literatures* 12, no. 3 (2009): 233–269.
- Pellegrini, Giovan Battista. *Gli arabismi nelle lingue neolatine con speciale riguardo all'Italia*. 2 vols. Brescia: Paideia Editrice, 1972.
- Penelas, Mayte, ed. *Kitāb Hurūšiyūš (traducción árabe de las historiae adversus paganos de Orosio)*. Madrid: CSIC, 2001.
- Perani, Mauro, ed. *Guglielmo Raimondo Moncada alias Flavio Mitridate: Un ebreo converso siciliano*. Atti del Convegno Internazionale Caltabellotta (Agrigento) October 23–24, 2004. Palermo: Officina di Studi Medievali, 2008.
- Perani, Mauro, and Giacomo Corazzol, eds. *Flavio Mitridate mediatore fra culture nel contesto dell'ebraismo siciliano del XV secolo*. Atti del convegno internazionale di studi, Caltabellotta, June 30–July 1, 2008. Palermo: Officina di studi medievali, 2012.
- Petersmann, Hubert. "Vulgärlateinisches aus Byzanz." In *Zum Umgang mit fremden Sprachen in der griechisch-römischen Antike*, ed. Carl Werner Müller, Kurt Sier, and Jürgen Werner, 291–231. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1992.
- Pétrarque. *Lettres de la vieillesse XII–XV*. Edited by Elvira Nota. Translated by Jean-Yves Boriaud. Paris: Les Belles Lettres, 2006.
- Petrus Ebolus. *Liber ad honorem Augusti sive de rebus Siculis. Codex 120 II der Bürgerbibliothek Bern. Eine Bilderchronik der Stauferzeit*. Edited by Theo Kölzer and Marlis Stähli. Translated by Gereon Becht-Jördens. Sigmaringen: Thorbecke, 1994.
- Petrus Helias. *Summa super Priscianum*. Edited by Leo Reilly. 2 vols. Toronto: Pontifical Institute of Medieval Studies, 1993.
- Petrus Hispanus. *De lingua arabica libri duo*. Edited by Paul de Lagarde. Göttingen: Diederich, 1883.
- Petrus Pons, Nàdia, ed. *Alchoranus Latinus quem transtulit Marcus canonicus Toletanus*. Madrid: CSIC, 2016.
- Petrus Venerabilis. *Contra sectam Saracenorum*. In *Petrus Venerabilis, Schriften zum Islam*, edited and translated by Reinhold Gleis. Corpus Islamo-Christianum Series Latina 1. Altenberge: CIS-Verlag, 1985.
- Pezzi Martínez, Elena. *El vocabulario de Pedro de Alcalá*. Almería: Editorial Cajal, 1989.
- Piemontese, Angelo Michele. "Codici greco-latino-arabi in Italia fra XI e XV secolo." In *Libri, documenti, epigrafi medievali: Possibilità di studi comparativi. Atti del convegno internazionale di studio dell'associazione italiana dei paleografi e diplomatisti, Bari, 2–5 ottobre 2000*, edited by

- Francesco Magistrale, Corinna Drago, and Paolo Fioretti, 445–466. Spoleto: Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo, 2002.
- . "Guglielmo Raimondo Moncada alla Corte di Urbino." In *Guglielmo Raimondo Moncada alias Flavio Mitridate: Un ebreo converso siciliano*. Atti del Convegno Internazionale Caltabellotta (Agrigento), October 23–24, 2004, edited by Mauro Perani, 151–171. Palermo: Officina di studi medievali, 2008.
- . "Il Corano in Italia umanistica." In *Bibbia e Corano: Edizioni e ricezioni*, edited by Carmela Baffioni, Anna Passoni Dell'Acqua, Rosa Bianca Finazzi, and Emidio Vergani, 31–66. Milan: Bulzoni Editore, 2016.
- . "Il corano latino di Ficino e i corani arabi di Pico e Monchates." *Rinascimento* 36 (1996): 227–273.
- . "La lingua araba comparata da Beltramo Mignanelli (Siena 1443)." *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungariae* 48 (1995): 155–170.
- . "Le glosse sul vangelo persiano del 1338 e il codex cumanicus." In *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, vol. 8, 313–349. Vatican City: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2001.
- . "Le iscrizioni arabe nella 'Poliphili Hypnerotomachia.'" In *Islam and the Italian Renaissance*, edited by Charles Burnett and Anna Contadini, 199–220. London: Warburg Institute, 1999.
- . "Lo studio delle cinque lingue presso Savonarola e Pico." In *Europe and Islam Between the 14<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> Centuries*, edited by Michele Bernardini et al., 179–202. Naples: Istituto Universitario Orientale, 2002.
- . "Traccia araba su codice latino." *Litterae Caelestes. Rivista annuale internazionale di paleografia, codicologia, diplomatica et storia delle testimonianze scritte* 1 (2005): 41–60.
- . "Venezia e la diffusione dell'alfabeto arabo nell'Italia del Cinquecento." *Quaderni di Studi Arabi* 5/6 (1987–1988): 641–660.
- Piloti, Emmanuel. *Traité d'Emmanuel Piloti sur le passage en Terre sainte (1420)*. Edited by Pierre-Herman Dopp. Leuven: Nauwelaerts, 1958.
- Pococke, Edward. *Historiae compendiosa Dynastiarum, authore Gregorio Abul-Pharajio*. Oxford: Davis, 1663.
- . *Specimen historiae Arabum*. Oxford: Clarendon Press, 1649.
- . *The Theological Works of the Learned Dr. Pocock, Sometime Professor of the Hebrew and Arabick Tongues, in the University of Oxford, and Canon of Christ-Church, containing His Porta Mosis, And English Commentaries on Hosea, Joel, Micah, and Malachi. To which is prefixed An Account of his Life and Writings, never before printed*. Edited by Leonard Twells. 2 vols. London: R. Gosling, 1740.
- Poggio Bracciolini. *De varietate fortunae*. Edited by Outi Merisalo. Helsinki: Suomalainen Tiedekatemia, 1993.
- Pormann, Peter E. "Classical Scholarship and Arab Modernity." In *Modernity's Classics*, edited by Sarah C. Humphreys and Rudolf G. Wagner, 123–142. Heidelberg: Springer, 2011.

- . "The Arab 'Cultural Awakening (Nahḍa)', 1870–1950, and the Classical Tradition." *International Journal of the Classical Tradition* 13, no. 1 (2006): 3–20.
- Postel, Guillaume. *Alcorani seu legis Mahometi, et Evangelistarum concordiae liber*. Paris: Gromorsus, 1543.
- . *De la république des Turcs & là, ou l'occasion s'offrera, des moeurs & loy des tous Muhamédistes*. Poitiers: Enguibert de Marnes, 1560.
- . *Linguarum duodecim characteribus differentium alphabetum introductio*. Paris: apud Dionysium Lescurier, 1538.
- Potthast, Daniel. "Translations of Arabic Diplomatic Letters in the Aragonese Chancery." In *Dasselbe mit anderen Worten? Sprache, Übersetzung und Sprachwissenschaft; Akten des 2. Symposiums des Zentrums historische Sprachwissenschaften (ZhS), München, 11. und 12. April 2014*, edited by Peter Schrijver and Peter-Arnold Mumm, *Münchner Forschungen zur historischen Sprachwissenschaft* 16, 166–188. Bremen: Hempen, 2015.
- [Pseudo-Cicero]. *Rhetorica ad Herennium*. Translated by Harry Caplan. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1954.
- Quintilian. *The Orator's Education*. Edited and translated by Donald A. Russell. 4 vols. Loeb Classical Library. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2001–2002.
- . *The Institutio Oratoria*. Edited and translated by Harold E. Butler. 4 vols. Loeb Classical Library. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1920–1922.
- Quṭb, Sayyid. *Al-'Adāla l-iḡtimā'iyya fī l-islām*. Cairo: Dār al-šurūq, 1995.
- . *Social Justice in Islam*. Translated by William Shepard. Leiden: Brill, 1996.
- Rāḡib, Yūsuf. "La plus ancienne lettre arabe de marchand." In *Documents de l'islam médiéval. Nouvelles perspectives de recherche*, edited by Yūsuf Rāḡib, 1–9. Cairo, Paris: Institut français d'archéologie orientale, 1991.
- Raimundus Lullus. *Opera Latina*, Tomus IX, 120–122. In *Monte Pessulano anno MCCCXV composita*, edited by Alois Madre, *Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis XXXV*, 280–283. Turnhout: Brepols, 1981.
- Rano, Balbino. "La Orden Augustiniana en la Península Ibérica durante los años 1500–1520." In *Egidio Da Viterbo, O.S.A., E Il Suo Tempo. Atti Del V Convegno Dell'Istituto Storico Agostiniano, Roma-Viterbo, 20–23 Ottobre 1982*, edited by Institutum Historicum Augustinianum, 27–41. Rome: Institutum Historicum Augustinianum, 1983.
- Re, Mario, and Cristina Rognoni, eds. *Giorgio di Antiochia: L'arte della politica in Sicilia nel XII secolo tra Bisanzio e l'Islam*. Atti del Convegno Internazionale. Palermo, April 19–20, 2007. Palermo: Istituto siciliano di studi bizantini e neoellenici, 2009.

- Real Academia Española, ed. *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE). Accessed November 24, 2017 <http://dle.rae.es/?w=diccionario>.
- , ed. *Las Siete Partidas del rey Don Alfonso el Sabio*. 3 vols. Madrid: Real Academia, 1807.
- Reid, Donald Malcolm. "Cairo University and the Orientalists." *International Journal of Middle East Studies* 19, no. 1 (1987): 51–75.
- . *Cairo University and the Making of Modern Egypt*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Reiske, Johann Jakob. "Briefe über das arabische Münzwesen." *Repertorium für Biblische und Morgenländische Litteratur* 9 (1781): 199–268; 10 (1782): 165–240; 11 (1782): 1–44.
- . *Dissertatio exhibens miscellaneas aliquot observationes medicas ex Arabum monumentis*. Leiden: Typis Eliae Luzac, 1746.
- Renan, Ernest. *Averroës et l'Averroïsme*. Paris: Calmann Lévy, 1852.
- . *De Philosophia Peripatetica apud Syros*. Paris: A. Durand, 1852.
- Richard de Bury [Richard of Bury]. *The Philobiblon of Richard de Bury*. Edited by Ernest C. Thomas. London: Kegan Paul, Trench and Co, 1888.
- Richard, Jean. *Documents chypriotes des Archives du Vatican (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*. Paris: Paul Geuthner, 1962.
- Richards, Donald S. *Mamluk Administrative Documents from St Catherine's Monastery*. Mémoires de l'Association pour la Promotion de l'Histoire et de l'Archéologie Orientales, Université de Liège 55. Leuven: Peeters, 2011.
- Richter, Tonio Sebastian. "Greek, Coptic and the 'Language of the Hijra.' The Rise and Decline of the Coptic Language in Late Antique and Medieval Egypt." In *From Hellenism to Islam. Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*, edited by Hannah M. Cotton et al., 401–446. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Ricklin, Thomas. "Der Fall Gougenheim." *Historische Zeitschrift* 290 (2010): 119–135.
- Riley-Smith, Jonathan. "Some Lesser Officials in Latin Syria." *The English Historical Review* 87, no. 242 (1972): 1–26.
- Rivero, Casto Maria del. *La moneda árábigo-española. Compendio de numismática musulmana*. Madrid: Maestre, 1933.
- Robin, Christian. "Du paganisme au monothéisme." *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* 61 (1991): 139–155.
- . "Les plus anciens monuments de la langue arabe." *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* 61 (1991): 113–125.
- Robinson, James T. "The Ibn Tibbon Family: A Dynasty of Translators in Medieval 'Provence.'" In *Be'erot Yitzhak: Studies in Memory of Isadore Twersky*, edited by Jay Michael Harris, 193–224. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2005.
- Rodríguez Mediano, Fernando, and Mercedes García-Arenal. "De Diego de Urrea à Marcos Dobelio, interprètes et traducteurs des 'plombs.'" In *Maghreb-Italie: Des passeurs médiévaux à l'orientalisme moderne*

- (*XIII<sup>e</sup>-milieu XX<sup>e</sup> siècle*), edited by Benoît Grévin, 141–207. Rome: École française de Rome, 2010.
- Roemer, H. R.: "Inshā'." In *Encyclopédie de l'Islam*, vol. 3, 1273–1276. Leiden: Brill, 1971.
- Röllig, Wolfgang. "Das Punische im Römischen Reich." In *Die Sprachen im Römischen Reich der Kaiserzeit*, edited by Günter Neumann and Jürgen Untermann, 285–299. Bonn: Habelt, 1980.
- Rosier, Irène. *La grammaire spéculative des Modistes*. Lille: Presses Universitaires de Lille, 1983.
- Ross, James B. *The Portable Medieval Reader*. Edited by James B. Ross and Mary M. McLaughlin Harmondsworth: Penguin, 1977.
- Rössler, Otto. "Der semitische Charakter der libyschen Sprache." *Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 50 (1952): 121–150.
- . "Libyen von der Cyrenaica bis zur Mauretania Tingitana." In *Die Sprachen im Römischen Reich der Kaiserzeit*, edited by Günter Neumann and Jürgen Untermann, 267–284. Bonn: Habelt, 1980.
- Roth, Norman. "The Jews and the Muslim Invasion of Spain." *Jewish Social Studies* 38, no. 2 (1976): 145–158.
- . *Jews, Visigoths, and Muslims in Medieval Spain: Cooperation and Conflict*. Leiden: Brill, 1994.
- Roth, Ulli. "Juan of Segovia's Translation of the Qur'ān." *Al-Qanṭara* 35, no. 2 (2014): 555–578.
- Roth, Ulrich, and Reinhold F. Glei. "Die Spuren der lateinischen Koranübersetzung des Juan de Segovia. Alte Probleme und ein neuer Fund." *Neulateinisches Jahrbuch* 11 (2009): 109–154.
- Roudès, Silvain. *L'Orateur moderne: L'éducation de la parole, ou l'art d'apprendre à parler en public*. Paris: Pancier, 1909.
- Rouxpetel, Camille. *L'Occident au miroir de l'Orient chrétien: Cilicie, Syrie, Palestine et Égypte (XII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle)*. Rome: École française de Rome, 2015.
- Rüdiger, Jan. *Aristokraten und Poeten. Die Grammatik einer Mentalität im tolosanischen Hochmittelalter*. Berlin: Akademie-Verlag, 2001.
- Ṣa'b, Adīb. "Al-Duktūr Aḥmad 'Itmān sayyid al-dirāsāt al-klāsīkiyya fī l-'ālam al-'arabī." *al-Nahār*, August 28, 2013. Accessed February 27, 2017 <http://newspaper.annahar.com/article/61792-الدكتور-أحمد-عثمان-سيد-الدراسات-الكلاسيكية-في-العالم-العربي>.
- Saftien, Volker. "Rhetorische Mimik und Gestik: Konturen epochenspezifischen Verhaltens." *Archiv für Kulturgeschichte* 77 (1995): 197–226.
- Ṣā'id al-Andalusī. *Kitāb Ṭabaqāt al-umam*. Edited by Ḥayāt Bū 'Alwān. Beirut: Dār al-ṭalī'a, 1985.
- Ṣalabī, 'Abd al-Ġalīl 'Abduh. *Al-Ḥaṭāba wa-i'dād al-ḥaṭīb*. 3rd ed. Cairo: Dār al-ṣurūq, 1987.
- Saleh, Walid A. "The Etymological Fallacy and Qur'anic Studies: Muhammad, Paradise, and Late Antiquity." In *The Qur'ān in Context: Historical and Literary Investigations into the Qur'anic Milieu*, edited by Angelika

- Neuwirth, Nicolai Sinai, and Michael Marx, 649–698. Leiden: Brill, 2011.
- Saßenscheidt, Christian. "Mozárabes und Castellanos im Toledo des 12. Jahrhunderts: Die Entwicklung des Toledaner Doppelalcalden-tums." In *Die Mozaraber: Definitionen und Perspektiven der Forschung*, Geschichte und Kultur der Iberischen Welt 7, edited by Matthias Maser and Klaus Herbers, 125–150. Berlin: LiT-Verlag, 2011.
- Sawaye, Mohammed. "Language Academies." In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, edited by Kees Versteegh, vol. 2, 634–642. Leiden: Brill, 2007.
- Šayḥū [Cheikhô], Luwīs [Louis]. *Kitāb 'Ilm al-adab: Maqālāt li-ba'd mašāhīr kuttāb al-'arab fī l-ḥaṭāba wa-l-šīr*. Vol. 2: 'Ilm al-ḥaṭāba. Beirut: Maṭba'at al-abā' al-mursalīn al-yasū'iyyīn, 1889.
- . *Kitāb 'Ilm al-adab: Maqālāt li-ba'd mašāhīr kuttāb al-'arab fī l-ḥaṭāba wa-l-šīr*. Vol. 2: 'Ilm al-ḥaṭāba. 2nd ed. Beirut: Maṭba'at al-abā' al-yasū'iyyīn, 1913.
- . *Kitāb 'Ilm al-adab: Maqālāt li-ba'd mašāhīr kuttāb al-'arab fī l-ḥaṭāba wa-l-šīr*. Vol. 2: 'Ilm al-ḥaṭāba. 3rd ed. (Beirut: Maṭba'at al-abā' al-yasū'iyyīn, 1926.
- Scaliger, Joseph. *De emendatione temporum*. Cologne: Typis Roverianis, 1629 (enlarged repr. of Paris 1583).
- Scandagliato, Angela. *Judaica minora sicula: Indagini sugli ebrei di Sicilia nel Medioevo e quattro studi in collaborazione con Maria Gerardi*. Florence: Giuntina, 2006.
- Scheller, Benjamin. "Assimilation und Untergang: Das muslimische Lucera in Apulien und sein gewaltsames Ende im Jahr 1300 als Problem der Globalgeschichte." In *Europa in der Welt des Mittelalters: Ein Colloquium für und mit Michael Borgolte*, edited by Tillmann Lohse and Benjamin Scheller, 141–161. Berlin: De Gruyter, 2014.
- Schmid, Julia. "Rhetorik und Stilistik in der Literaturwissenschaft." In *Rhetorik und Stilistik (Rhetoric and Stylistics): Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung—An International Handbook of Historical and Systematic Research*, edited by Ulla Fix, Andreas Gardt, and Joachim Knape, 1885–1907. Berlin: de Gruyter, 2009.
- Schmieder, Felicitas, and Peter Schreiner, eds. *Il codice cumano e il suo mondo*. Rome: Edizioni di storia e di letteratura, 2005.
- Schmitt, Christian. "Die verlorene Romanität in Afrika: Afrolatein / Afroromanisch." In *Romanische Sprachgeschichte, 1. Teilband*, edited by Gerhard Ernst, Martin-Dietrich Gleßgen, Christian Schmitt, and Wolfgang Schweickard, 668–675. Berlin: de Gruyter, 2003.
- Scholz, Jan. "Dramatic Islamic Preaching: A Close Reading of 'Amr Khālid.'" In *Religion and Aesthetic Experience: Drama – Sermons – Literature*, edited by Sabine Dorpmüller et al., 149–170. Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2018.



- . "Modern Arabic Rhetorical Manuals: A Transcultural Phenomenon." In *Engaging Transculturality: Concepts, Key Terms, Case Studies*, edited by Laila Abu-Er-Rub, Christiane Brosius, Sebastian Meurer, Diamantis Panagiotopoulos, and Susan Richter, 170–184. London: Routledge, 2018.
- Schopenhauer, Arthur. *Parerga und Paralipomena. Kleine Philosophische Schriften*. 2 vols. Berlin: A. W. Hahn, 1851.
- Schuchardt, Hugo. *Die romanischen Lehnworte im Berberischen*. Vienna: Alfred Hölder, 1918.
- Sénac, Philippe. *Les Carolingiens et al-Andalus*. Paris: Maisonneuve et Larose, 2002.
- Shahîd, Irfan. "Latin Loanwords." In *Encyclopedia of the Arabic Language and Linguistics*, vol. 3, edited by Kees Versteegh, 6–8. Boston: Brill, 2006–2009.
- Shahîd, Irfan. *Byzantium and the Arabs in the Sixth Century*, vol. 2, part 1. Washington, DC: Dumbarton Oaks Research Library, 2002.
- Shahîd, Irfan, and Clifford E. Bosworth. "Saracens." In *Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., vol. 9, 27–28. Leiden: Brill, 1997.
- Sheynin, Hayim Y. "Genizah Fragments of an Unknown Arabic-Castilian Glossary." *The Jewish Quarterly Review, New Series* 71, no. 3 (1981): 151–166.
- Sijpesteijn, Petra M. "Multilingual Archives and Documents in Post-Conquest Egypt." In *The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the Abbasids*, edited by Arietta Papaconstantinou, 105–124. New York: Routledge, 2016.
- . *Shaping a Muslim State. The World of a Mid-Eighth-Century Egyptian Official*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac. "Mémoire sur le traité fait entre le roi de Tunis et Philippe-le-Hardi, en 1270, pour l'évacuation du territoire de Tunis par l'armée des croisés." *Histoire et mémoires de l'institut royal de France, Académie des inscriptions et belles-lettres* 9 (1832): 448–477.
- . "Pièces diplomatiques tirées des archives de la république de Gênes." In *Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque du roi et autres bibliothèques*, vol. 11, 1–96. Paris: Imprimerie royale, 1827.
- . *Commentatio de notione vocum tenzil et tawil in libris qui ad Dru-zorum religionem pertinent*. Göttingen: Dieterich, 1805.
- . *Mémoire sur l'origine et les anciens monuments de la littérature parmi les Arabes*. Paris: Imprimerie royale, 1805.
- Smyth, William. "Rhetoric and *ʿIlm al-balāgha*: Christianity and Islam." *The Muslim World* 82, no. 3–4 (1992): 242–255.
- Starczewska, Katarzyna K. "Anti-Muslim Preaching in 16<sup>th</sup>-Century Spain and Egidio da Viterbo's Research on Islam." *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa* 3 (2015): 413–430.
- . "Juan Gabriel." In *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, Volume 6: 1500–1900*, edited by David Thomas, 415–419. Leiden: Brill, 2015.

- . "Leo Africanus." In *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, Volume 6: 1500–1900*, edited by David Thomas, 439–449. Leiden: Brill, 2015.
- . *A Latin Translation of the Qur'an (1518/1621) Commissioned by Egidio da Viterbo: Critical Edition and Introductory Study*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2018.
- Steiger, Arnold. "Aufmarschstraßen des morgenländischen Sprachgutes." *Vox Romanica* 10 (1948–1949): 1–62.
- Steinbrink, Bernd. "Actio." In *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, vol. 1, edited by Gert Ueding, 43–74. Tübingen: Niemeyer, 1992.
- Steinschneider, Moritz. *Alfarabi. Des Arabischen Philosophen Leben und Schriften*. St. Petersburg: Commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences, 1869.
- . *Catalogus codicum Hebraeorum Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavorum*. Leiden: Brill, 1858.
- Stewart, Devin J. "Saj' in the Qur'an: Prosody and Structure." *Journal of Arabic Literature* 21 (1990): 101–139.
- Stock, Kristina. *Arabische Stilistik*. Wiesbaden: Reichert, 2005.
- Stürner, Wolfgang. *Friedrich II: Der Kaiser 1220–1250*. Darmstadt: Primus Verlag, 2000.
- . *Friedrich II: Die Königsherrschaft in Sizilien und Deutschland 1194–1220*. Darmstadt: Primus Verlag, 1992.
- Sudhoff, Karl. "Die kurze 'Vita' und das Verzeichnis der Arbeiten Gerhards von Cremona, von seinen Schülern und Studiengenossen kurz nach dem Tode des Meisters (1187) in Toledo verfasst." *Archiv für Geschichte der Medizin* 8, no. 2–3 (1914): 73–82.
- Sundelin, Lennart. "Introduction." In *Papyrology and the Study of Early Islamic Egypt*, edited by Petra M. Sijpesteijn and Lennart Sundelin, 1–20. Leiden: Brill, 2004.
- Surdich, Francesco. "Conti, Niccolò de." In *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 28, 457–460. Rome: Treccani, 1983.
- Swartz, Merlin. "Arabic Rhetoric and the Art of the Homily in Medieval Islam." In *Religion and Culture in Medieval Islam*, edited by Richard G. Hovannisian and Georges Sabagh, 39–65. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Swiggers, Pierre. "Le Donait français: la plus ancienne grammaire du français." *Revue des langues romanes* 89 (1985): 235–251.
- . "Les premières grammaires de vernaculaires gallo-romans face à la tradition latine: stratégies d'adaptation et de transformation." In *L'héritage des grammairiens latins de l'Antiquité aux Lumières*, edited by Irène Rosier, 259–269. Paris: Société pour l'information grammaticale, 1988.
- Symeon magister. "Annales." In *Theophanes continuatus: Ioannes Cameniata, Symeon magister, Georgius monachus*, edited by Immanuel Bekker, 603–760. Bonn: Weber, 1838.

- Taylor, Julie Anne. *Muslims in Medieval Italy: The Colony at Lucera*. Lanham: Lexington Books, 2005.
- Taymūr, Maḥmūd. *Muškilāt al-luġa l-ʿarabiyya*. Cairo: Maktabat al-ādāb, 1957.
- Tazi, Raja. *Arabismen im Deutschen. Lexikalische Transferenzen vom Arabischen ins Deutsche*. Berlin: de Gruyter, 1998.
- Thijssen, Hans. "Condemnation of 1277." *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*. Version September 24, 2013. Accessed February 2, 2018 <http://plato.stanford.edu/entries/condemnation/>.
- Thomas Aquinas. *Against the Averroists. On there Being Only One Intellect*. Edited and translated by Ralph M. McInerny. West Lafayette: Purdue University Press, 1993.
- Thomas of Capua. "Summa dictaminis." In *Die Briefsammlung des Thomas von Capua: Aus den nachgelassenen Unterlagen von Emmy Heller und Hans Martin Schaller*, edited by Matthias Thumser and Jakob Frohmann. Monumenta Germaniae Historica, 2011. Accessed October 24, 2017. [http://www.mgh.de/fileadmin/Downloads/pdf/Thomas\\_von\\_Capua.pdf](http://www.mgh.de/fileadmin/Downloads/pdf/Thomas_von_Capua.pdf).
- Thorndike, Lynn. *University Records and Life in the Middle Ages*. New York: Columbia University Press, 1975.
- Thumser, Matthias. "Les grandes collections de lettres de la curie pontificale au XIII<sup>e</sup> siècle: Naissance, structure, édition." In *Le dictamen dans tous ses états: Perspectives de recherche sur la théorie et la pratique de l'ars dictaminis (XI<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècles)*, edited by Benoît Grévin and Anne-Marie Turcan-Verkerk, Bibliothèque d'histoire culturelle du Moyen Âge 16, 209–241. Turnhout: Brepols, 2015.
- Tirosh-Becker, Ofra. "Ha-glosot ha-ʿaraviyot she-be-ʿMakre Dardekeʿ be-nusah ha-ʿitalki: mah tivan?" ["The Arabic Glosses Contained in the 'Makre Dardeqe' in its Italian Edition: What is their Nature?"]. *Italia: Studi e ricerche sulla storia, la cultura e la letteratura degli ebrei di Italia* 9 (1990): 37–77.
- Toomer, Gerald J. *Eastern Wisdom and Learning. The Study of Arabic in Seventeenth Century England*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Torallas Tovar, Sofia. "Linguistic Identity in Graeco-Roman Egypt." In *The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the Abbasids*, edited by Arietta Papaconstantinou, 17–46. New York: Routledge, 2016.
- Tornow, Siegfried. *Abendland und Morgenland im Spiegel ihrer Sprachen: Ein kulturhistorischer Vergleich*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009.
- Torra, Elias. "Rhetorik." In *Einführung in die Literaturwissenschaft*, edited by Miltos Pechlibanos, Stefan Rieger, Wolfgang Struck, and Michael Weitz, 97–111. Stuttgart: Metzler, 1995.
- Tottoli, Roberto. "The Latin Translation of the Qurʾān by Johann Zechendorff (1580–1662) Discovered in Cairo Dār al-Kutub." *Oriente Moderno* 95 (2015): 5–31.

- Traini, Renato. *Uno "specchio per principi" yemenita: la nuzhat az-zurafā' wa-tuhfat al-hulafā' del sultano Rasūlide al-Malik al-Afdal (m. 778/1377)*. Rome: Accademia nazionale dei lincei, 2005.
- Trombley, Frank R. "Sawirus ibn al-Muqaffa' and the Christians of Umayyad Egypt. War and Society in Documentary Context." In *Papyrology and the Study of Early Islamic Egypt*, edited by Petra M. Sijpesteijn and Lennart Sundelin, 199–226. Leiden: Brill, 2004.
- Turcan-Verkerk, Anne-Marie. "La théorisation progressive du cursus et sa terminologie entre le XI<sup>e</sup> et la fin du XIV<sup>e</sup> siècle." *Archivum latinitatis medii aevi* 73 (2015): 179–259.
- . "Répertoire chronologique des théories de l'art d'écrire en prose (milieu du XI<sup>e</sup> s.–années 1230). Auteur, œuvre(s), inc., édition(s) ou manuscrit(s)." *Archivum latinitatis medii aevi* 64 (2006): 193–239.
- Uguccione da Pisa. *Derivationes*. Edited by Enzo Cecchini. 2 vols. Florence: Galluzzo, 2004.
- Usāma b. Munqid. *Kitāb al-I'tibār*. Edited by Philip Kh. Hitti. Princeton: Princeton University Press, 1932.
- Utrillas Valero, Ernesto. "Los mudéjares turolenses. Los primeros cristianos nuevos de la Corona de Aragón." In *De mudéjares a moriscos. Una conversión forzada*, edited by Centro de Estudios Mudéjares, 809–826. Teruel: Centro de Estudios Mudéjares, 2003.
- Valérian, Dominique. "Les agents de la diplomatie des souverains maghrébins avec le monde chrétien (XII<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle)." *Anuario de Estudios Medievales* 38, no. 2 (2008): 885–900.
- . "Les fondouks, instruments du contrôle sultanien sur les marchands étrangers dans les ports musulmans (XII<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle)?" In *La mobilité des personnes en Méditerranée de l'Antiquité à l'époque moderne: procédures de contrôle et documents d'identifications*, edited by Claudia Moatti, 677–698. Rome, École française de Rome, 2004.
- . "Les marchands latins dans les ports musulmans méditerranéens: une minorité confinée dans des espaces communautaires?" *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 107–110 (2005): 437–458.
- . "La permanence du christianisme au Maghreb: l'apport problématique des sources latines." In *Islamisation et arabisation de l'Occident musulman médiéval (VII<sup>e</sup>–XII<sup>e</sup> siècle)*, edited by Dominique Valérian et al., 131–149. Paris: PUPS, 2011.
- Vallet, Éric. "La grammaire du monde: Langues et pouvoir en Arabie occidentale à l'âge mongol." *Annales HSS* 70 (2015): 637–664.
- Veit, Raphaela. "Quellenkundliches zu Leben und Werk von Constantinus Africanus." *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters* 59 (2003): 121–152.
- . "Transferts scientifiques de l'Orient à l'Occident. Centres et acteurs en Italie médiévale (XI<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle) dans le domaine de la médecine."

- In *Acteurs des transferts culturels en Méditerranée médiévale*, edited by Rania Abdellatif et al., 146–155. Munich: Oldenbourg, 2012.
- Vercellin, Giorgio. *Il Canone di Avicenna fra Europa e Oriente nel primo Cinquecento: L'Interpretatio Arabicorum nominum di Andrea Alpago*. Torino: Utet, 1991.
- Vernet, Juan. *Lo que Europa debe al Islam de España*. Barcelona: Ariel, 1978.
- Versteegh, Kees, ed. *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics*. 5 vols. Leiden: Brill, 2006–2009.
- . "The Origin of the Romance Languages and the Arabic Dialects." In *Islão e arabismo na península ibérica*, edited by Adel Sidarus, 337–352. Évora: Universidade de Évora, 1986.
- . *The Arabic Language*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2001.
- Vicente, Ángeles. *El proceso de arabización de Alandalús. Un caso medieval de interacción de lenguas*. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2007.
- Viellard, Camille. *Gilles de Corbeil, médecin de Philippe Auguste et chanoine de Notre-Dame, 1140–1224*. Paris: Champion, 1909.
- Viladrich, Mercè. "Jaque al sultán en el 'damero maldito': Edición y traducción de un tratado diplomático entre los mercaderes catalanes y el sultanato mameluco (1429)." In *L'expansió catalana a la mediterrània a la baixa edat mitjana, Actes del Seminari/Seminari organitzat per la Casa de Velazquez (Madrid) i la Institució Mia i Fontanals (CSIC, Barcelona)*, edited by Maria Teresa Ferrer i Mallol and Damien Coulon, 161–205. Barcelona: Consell superior d'investigacions científiques, Institució Milà i Fontanals, Departament d'estudis medievals, 1999.
- Villeneuve, François, Carl Philipps, and William Facey. "Une inscription latine de l'archipel Farasân (sud de la mer Rouge) et son contexte archéologique et historique." *Arabia* 2 (2004): 143–192.
- Vives, José, ed. *Concilios visigóticos e hispano-romanos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1963.
- Vocabulista in Arabico*. Edited by Celestino Schiaparelli. Florence: Tipografia dei successori Le Monnier, 1871.
- Vrolijk, Arnoud. "The Prince of Arabists and his Many Errors. Thomas Erpenius's Image of Joseph Scaliger and the Edition of the *Proverbia Arabica* (1614)." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 73 (2010): 297–325.
- Wansbrough, John. "A Mamluk Ambassador to Venice." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 26 (1963): 503–530.
- . "A Mamluk Letter of 877/1473." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 24, no. 2 (1961): 200–213.
- Wansbrough, John E. *Lingua Franca in the Mediterranean*. Richmond: Curzon, 1996.
- Waquet, Françoise. *Le latin ou l'empire d'un signe, XVI<sup>e</sup>–XX<sup>e</sup> siècle*. Paris: Albin Michel, 1998.

- Wasserstein, David. "The Language Situation in al-Andalus." In *Studies on the Muwašṣaḥ and the Kharja*, edited by Alan Jones and Richard Hitchcock, 1–15. Reading: Ithaca, 1991.
- Watt, William Montgomery. "The 'High God' in pre-Islamic Mecca." In *Actes du V<sup>e</sup> congrès international d'Arabisants et d'Islamisants*, edited by Armand Abel, 449–505. Brussels: Publications du Centre pour l'étude des problèmes du monde musulman contemporain, 1971.
- Werner, Ernst. *Die Geburt einer Großmacht: Die Osmanen (1407–1480)*. Berlin: Akademie Verlag, 1966.
- Widmannstetter, Johann Albrecht, ed. *Liber Sacrosanti Evangelii*. Vienna: Zymmermann, 1562.
- Wiegiers, Gerard A. "A Life between Europe and the Maghrib. The Writings and Travels of Aḥmad b. Qâsim ibn Aḥmad ibn al-faqīh Qâsim ibn al-shaykh al-Ḥajarī al-Andalusī (born ca. 977/1569–1570)." In *The Middle East and Europe: Encounters and Exchanges*, edited by Geert J. van Gelder and Ed de Moor, vol. 1, 87–115. Amsterdam: Atlanta, 1993.
- Wiegiers, Gerard. *Islamic Literature in Spanish and Aljamiado. Yça Gidelli of Segovia (fl. 1450), His Antecedents and Successors*. Leiden: Brill, 1994.
- Wieruszowski, Helene. *The Medieval University. Masters, Students, Learning*. Princeton: D. Van Nostrand, 1966.
- Witt, Ronald. *"In the Footsteps of the Ancients": The Origins of Humanism from Lovato to Bruni*. Leiden: Brill, 2000.
- Wizārat al-tarbiya. *Tārīḥ al-'Arab fī l-'aṣr al-umawī. Al-Awwal al-i'dādī*. Damascus [?]: al-Mu'assasa l-'amma li-l-maṭbū'āt wa-l-kutub al-madrasiyya, 1986.
- . *Tārīḥ al-'uṣūr al-ḥadīṭa. Al-Ṭānī al-ṭānawī al-adabī, al-ḡuz' al-awwal*. Damascus [?]: al-Mu'assasa l-'amma li-l-maṭbū'āt wa-l-kutub al-madrasiyya, 2001–2002.
- Wood, Jamie. "Defending Byzantine Spain: Frontiers and Diplomacy," *Early Medieval Europe* 18, no. 3 (2010): 292–319.
- Wright, Roger. "The End of Written Ladino in al-Andalus." In *The Formation of al-Andalus, Part 2: Language, Religion, Culture and the Sciences*, edited by Maribel Fierro and Julian Samsó, 19–36. Farnham: Ashgate, 1998.
- . *Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France*. Liverpool: Liverpool University Press, 1982.
- Würsch, Renate. "Die arabische Tradition der aristotelischen Rhetorik." In *Aristotelische Rhetoriktradition: Akten der 5. Tagung der Karl und Gertrud Abel-Stiftung vom 5.–6. Oktober 2001 in Tübingen*, edited by Joachim Knape and Thomas Schirren, 153–163. Stuttgart: Steiner, 2005.
- . "Rhetorik und Stilistik im arabischen Raum." In *Rhetorik und Stilistik (Rhetoric and Stylistics): Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung—An International Handbook of Historical and Systematic Research*, edited by Ulla Fix, Andreas Gardt, and Joachim Knape, 2040–2053. Berlin: de Gruyter, 2009.

- Zadeh, Travis. *The Vernacular Qur'ān: Translation and the Rise of Persian Exegesis*. Oxford: Oxford University Press, 2012.
- Zgusta, Ladislav. "Die Rolle des Griechischen im römischen Kaiserreich." In *Die Sprachen im Römischen Reich der Kaiserzeit*, edited by Günter Neumann and Jürgen Untermann, 121–140. Bonn: Habelt, 1980.
- Zonta, Mauro. "Jewish Mediation in the Transmission of Arabo-Islamic Science and Philosophy to the Latin Middle Ages. Historical Overview and Perspectives of Research." In *Wissen über Grenzen. Arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter*, edited by Andreas Speer and Lydia Wegener, 93–99. Berlin: de Gruyter, 2006.
- Zuccato, Marco. "Gerbert of Aurillac and a Tenth-Century Jewish Channel for the Transmission of Arabic Science to the West." *Speculum* 80 (2005): 742–763.
- Zwartjes, Otto. "Al-Andalus." In *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, edited by Kees Versteegh, vol. 1, 96–101. Leiden: Brill, 2008.
- . "Thematical Correspondences between the Romance and Hispano-Arabic *xarja*-s." In *Proceedings of the 17<sup>th</sup> Congress of UEAI*, edited by The Society of Friends of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 295–315. Saint Petersburg: Thesa, 1997.
- . *Love Songs from al-Andalus. History, Structure and Meaning of the Kharja*. Leiden: Brill, 1997.